



# **BOUZAS** **EN FESTAS**

**DO 15 AO 19 DE XULIO DE 1983**

¡UN SIGLO DE EXPERIENC

de todo tipo de buques pesqueros y especiales

reparación y transformación, construcción, proyecto,



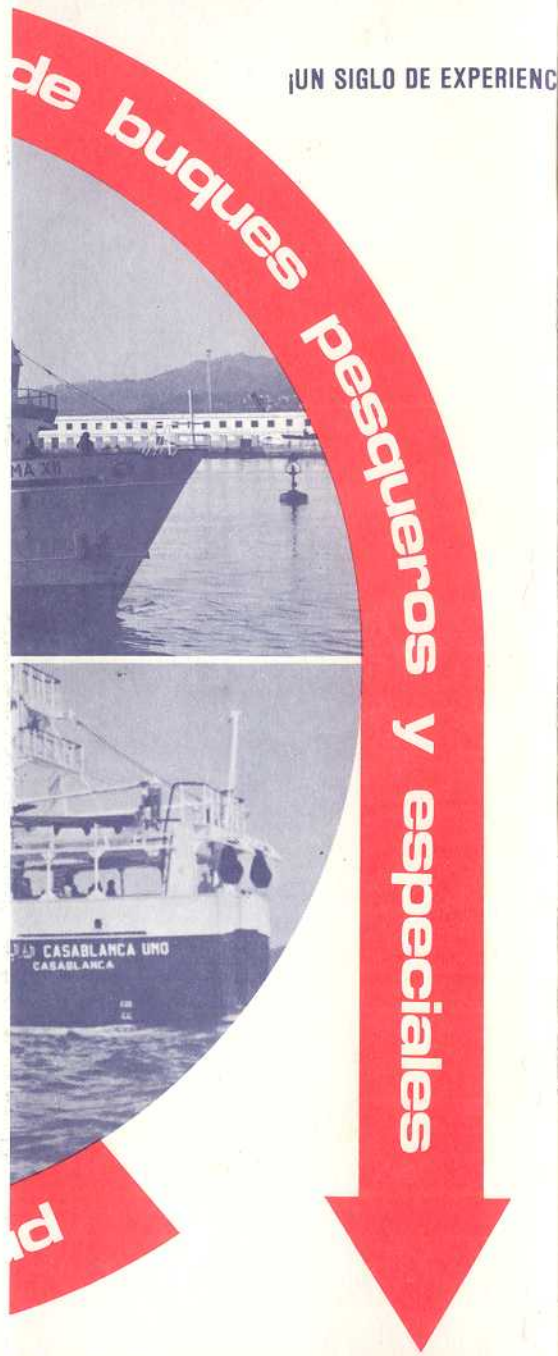
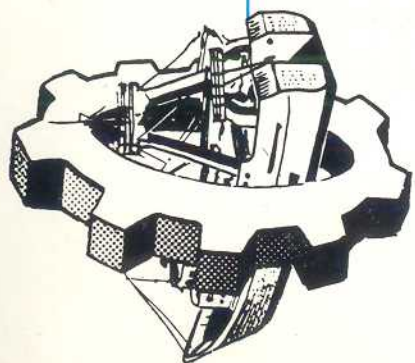
VARADERO  
FUNDICION  
CALDERERIA METALICA  
TALLERES MECANICOS  
MAQUINILLA DE PESCA

**CONSTRUCCIONES NAVALES P. FREIRE, S. A.**

Avda. Orillamar, s/n BOUZAS-VIGO-8. Telex 83217 CNPF  
Teléfonos 23 30 00 - 6 - 8 - 9. Apartado 2001 VIGO-ESPAÑA

# CNPF

CONSTRUCCIONES NAVALES P. FREIRE, S. A.



UN SIGLO DE EXPERIENCIA

**P. FREIRE, S. A.**

83217 CNPF  
VIGO-ESPAÑA

La "Grand Boutique"  
por departamentos

En cada una de nuestras  
secciones alguien espera  
con deseos de servirle



En confección somos los primeros

# Cividanes

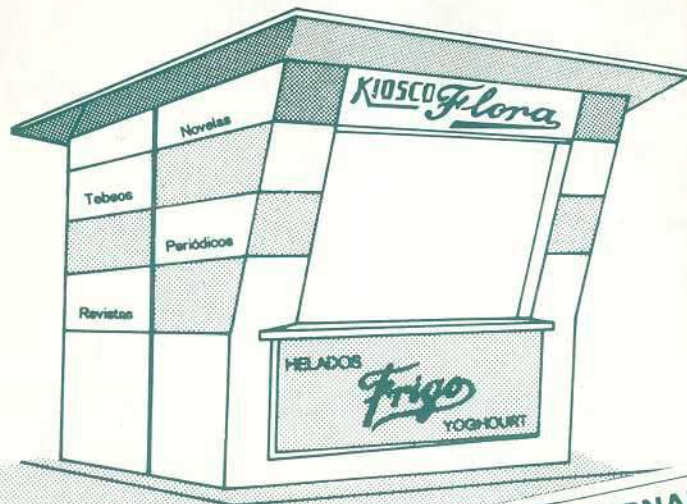
La mejor moda al mejor precio

COLON, 24-26

PANADERIA  
**DAMASO**

Saluda a su distinguida clientela

Tomás A. Alonso, 345 - Teléf. 23 17 25  
VIGO - BOUZAS



**VENTURA FERNANDEZ**  
Alameda de Bouzas VIGO



# HOTEL R. COIA



- 126 habitaciones exteriores con terraza.
- Aire acondicionado en todas las habitaciones y demás dependencias del Hotel.
- Cuatro canales de música ambiental.
- Snack-Bar. Gran Salón de T.V.
- Salones para convenciones.
- Amplio aparcamiento en el mismo Hotel.

**A CINCO MINUTOS  
DE LAS PLAYAS**



C/. Sanguenjo, s/n. (Acceso por Avda. Castela)

Telfs: 20 18 20 - 20 18 00 — Télex: 88362 HRCY

V I G O

# PINTURAS PROA

**INDUSTRIAS PROA, S. A.**

APARTADO 280 - TELEFONOS 23 16 13 y 23 18 30

VIGO

FABRICACION DE PINTURAS Y ESMALTES  
PARA

**MARINA, INDUSTRIA Y DECORACION**



Delegaciones en:

Madrid, Barcelona, Gijón, Las Palmas, Victoria, Salamanca,  
Algeciras, El Ferrol, etc.

## LA JONENSE

Marca Registrada



*Leofil*

*Leomar*

*Leoplen*

LOS HILOS SINTETICOS  
PARA REDES Y CORDELE-  
RIA, CON LA GARANTIA  
DE

*León Marco*

*Villajoyosa*

APARTADO N° 10

TELEFS: 89 04 58 - 89 04 62

TELEGRAMAS: «LEONMARCO»

TELEX: 66610 LMPR E

FABRICACION MECANICA  
DE HILOS Y REDES PARA  
LA PESCA, CON FIBRAS  
NATURALES Y SINTETICAS

—  
ESPECIALIDAD EN APARE-  
JOS DE PESCA DE TODOS  
LOS TIPOS  
—  
TRENZAS CORDELERIA

—  
ENPECIALIDAD EN APARE-  
JOS MONTADOS PARA  
MOTO-PESQUEROS CON-  
GELADORES Y MARISQUE-  
ROS





# RENAULT

## DA COSTA

### Agente Oficial Renault.

Zona Puerto

Avda. Orillamar, 245

Teléfonos: 294058-294205

Bouzas - Vigo



Chapa y pintura.



Vehículos nuevos.



Mecánica.

### Estamos para servirle



Electricidad.



Trabajos rápidos.



Estación de Servicio



Recambios de origen

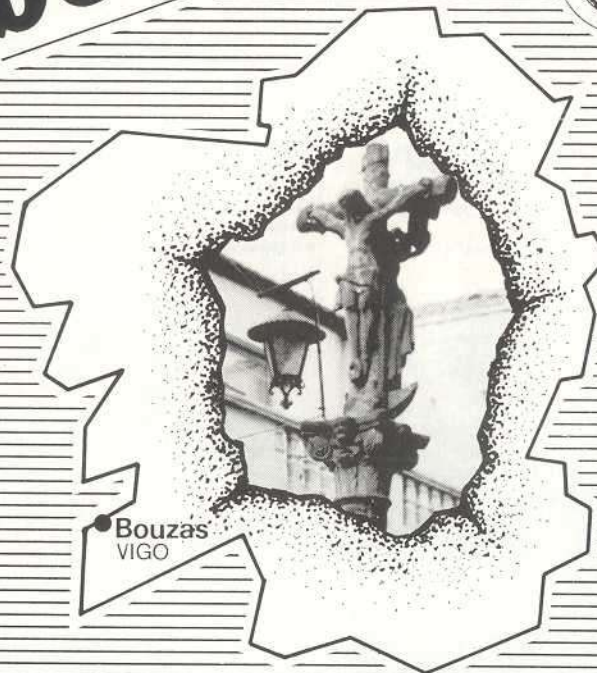


mercado nacional de

### ocasión



# Bouzas<sup>83</sup>



Bouzas  
VIGO

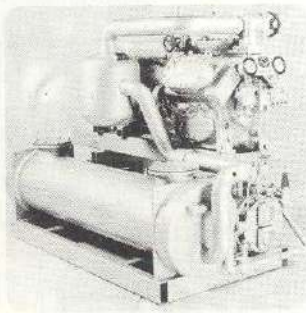
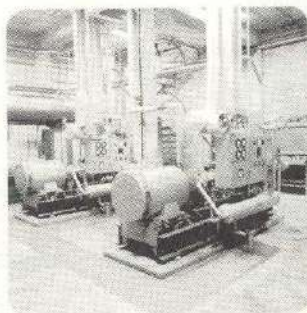
# PROGRAMA oficial dos festexos ANO XXXII

# SABROE

## Tecnología de Refrigeración Aplicada.

- Plantas Frigoríficas completas.
- Refrigeración y Congelación Industrial y Naval.
- Equipos para la Industria Química y Petroquímica.
- Equipos para Refrigeración de Líquidos.

- Compresores de Pistón y Tornillo.
- Armarios de Congelación a Placas.
- Generadores de Hielo en Escamas.
- Grupos Marinos Generadores de Agua Dulce.
- Bombas de Calor.



SABROE DE ESPAÑA, S.A.

Dirección Postal  
Apartado n.º 30269  
Barcelona • España  
Telex: 54381-SDES-E



c/. Virgen de Nuria, 4 Nave A  
Polígono Salns  
Sant Boi (Barcelona)  
Tel. 661 62 04 • 661 60 04

Angel Peláez Pereira  
Servicio Oficial Zona Galicia

Martín Alonso Pinzón, 9  
Tel. 29 87 19

BOUZAS-VIGO

# Libro Programa

REVISTA OFICIAL

Año XXXII - JULIO 1983

DIRECCION

BUENAVENTURA CAMPOS IGLESIA

### COLABORACION ESPECIAL

Alcántara, PEDRO  
Barreiro Barreiro, FRANCISCO  
Bastos Fernández, BUENO  
E. Galegos, SEMINARIO  
Fernández Albor, GERARDO  
Fernández Parada, JOSE  
Freire Gestoso, PAULINO  
Gallardo, J.M.  
López Pérez, ANGEL  
Martínez Toreá, JOSE  
Piloto Alcabre, RESTAURANTE  
Puga Vidal, LAUREANO  
Pujales Estévez, BALTASAR  
Quexada, FERNANDO  
Rodríguez Teixeira, FELIX  
Santomé Otero, FRANCISCO  
Soto Ferreiro, MANOEL  
Soutiño Rodal, B.

### SERVICIO FOTOGRAFICO

Archivo B. CAMPOS  
Archivo B. VEIGA  
Archivo C.N.P. FREIRE, S.A.  
Carlos Rodríguez, FOTOGRAFO  
Tomás, FOTOGRAFO

### ILUSTRACIONES

Ever, PUBLICIDAD

### FOTOCOMPOSICION

Arias, FOTOCOMPOSICION

### MONTAJE E IMPRESION

GRAFICA 234596 - Dep. Leg. VG 228/83

### PORTADA

Ever, PUBLICIDAD-FOTO Carlos Rodríguez

### EDITA

COMISION DE FIESTAS  
Apartado, 2011 VIGO-BOUZAS

# SALAMANCA bar

VINOS DEL PAIS  
TAPAS VARIADAS

NUEVA DIRECCION  
MANOLO Y LUPE



Avda. de Orillamar, 317  
Telf. 23 21 63

BOUZAS

**Efectos Navales  
FERNANDEZ VILA, S.L.**

Alfolíes, 6  
Tifs. 231049-234741  
VIGO - BOUZAS

# Sumario

Adicación do Presidente da Xunta de Galicia	15
Pregón	17
Salutacións	23
Más lejos del mar	29
Revoltijo boucense	32
Viejas piedras de las calles de Bouzas...	46
Refrás galegos	49
Consideracións sobre la contaminación del mar	50
La Villa postergada	54
Concurso Dibujo Infantil, página de honor	57
Punto de vista	60
Tendremos al fin campo de fútbol	65
El Buen Jesús, en el año de la Redención	66
Entrevista por dentro: La Comisión	68
El juzgado que no casaba	74
Páginas gastronómicas	85
Programa / 83	91
Resumen de festejos por actividades	101
Comisión de Fiestas	102
Índice Comercial	107

## Un Banco para todos, que es de muchos.

*Ud. puede ser accionista de un gran banco.  
 Un Banco como el Banco Central que es expresión de firmeza  
 y rentabilidad.  
 Un Banco que cuenta actualmente con más de 250.000 accionistas.  
 Una propiedad altamente repartida al servicio de una comunidad a la que  
 todos pertenecemos.  
 Un Banco que extiende su gestión por todo el mundo desde 20 países  
 y cuyas acciones se cotizan a nivel internacional.  
 Un Banco con mucha base... y mucha altura que, siendo  
 ya de muchos, también puede ser de Ud.*



**BANCO CENTRAL**  
Su Banco amigo.





# Índice FOTOGRAFICO

Detalle de una zona del astillero C.N.P. Freire, S.A. en 1912 puede observar la construcción de varias casas de madera y el muelle que se conocía como el de Reina —archivo C.N.P. Freire, S.A.—	21
Página de humor —Archivo Fernando Quesada—	31
Fotonoticias locales negativas —Félix Rodríguez Teixeira	43
Barco de madera denominado el "Buen Jesús" copia pormenorizada de los parejeros, que se depositan al pie del trono procesional desde hace medio siglo como ofrenda de los hombres de mar. —Archivo B. Campos—	53
Página de humor —Chispas da Roda, Fernando Quesada	63
Fotonoticias locales positivas —Félix Rodríguez Teixeira	71
Del Bouzas que desaparece contemplamos el Pazo de Guianzo, hoy en derribo	83
Cartel interior de Fiestas / 83 — Publicidad Ever	91
Doble página: Vista aérea de la Villa —Archivo C.N.P. Freire, S.A.	110



## Hierros LAGO

### ALMACEN DE HIERROS

- LASTRE PARA BUQUES
- CORTADO A MEDIDA PARA HERRAMIENTA AGRICOLA Y TODA CLASE DE PIEZAS EN MAQUINA OXICORTE
- GUILLOTINA HASTA 3.200 DE LONGITUD POR 20 mm. DE ESPESOR.

ORILLAMAR, 257 - Teléfonos: 23 38 15 - 23 49 36 - 23 50 17 VIGO



## VISA...HISPANO

Es la forma más sencilla de entenderse sin dinero. Un medio de pago cómodo y seguro, aceptado en más de tres millones de establecimientos en todo el mundo, que le permite comprar y aplazar los pagos, obtener dinero en efectivo en numerosas oficinas bancarias y, además, disfrutar de un seguro gratuito de accidente de hasta veinte millones de pts. si se adquieren los billetes de viaje con la tarjeta VISA HISPANO.

 **Banco Hispano Americano**



e  
ever  
PUBLICIDAD

creación  
y  
servicios  
generales

uruguay, 2-6°  
telfs. 216774  
226740  
vigo

*se une a Bouzas, villa  
industrial y marinera, en la  
juvilosa y entrañable  
festividad de su Patrono  
el Santísimo Cristo de  
los Afligidos*

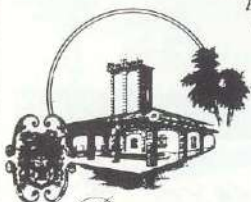


*Com mens melhores desexos pra  
os Bracenses na "Festa do Braxéis  
dos Afligidos". Apertas fontes S. Athor*

## El viejo estilo riojano



*Ser de La Rioja obliga a mucho. Y Don Jacobo es un rioja de los viejos. De los de corazón. Por esta razón nuestros vinos están elaborados a conciencia, dentro del más puro estilo riojano. Aplicando rigurosos y tradicionales métodos de crianza en madera. Sin prisas. En silencio. Para que el vino repose y se eduque en el interior de impecables botellas. El resultado es el elegante bouquet de Don Jacobo. Un sabor profundo que se paladea con auténtico placer. Por este motivo Don Jacobo, un gran vino ayer, lo es hoy y lo será mañana.*



**Bodega's  
CORRAL, S.A.**

**Don Jacobo**  
rioja de siempre

DISTRIBUIDOR: PONTEVEDRA Miguel Lorenzo Rey, Vía Hispanidad, 76 - 3.º A. Telf. 415971 - VIGO

# PREGÓN

*Una singladura más nos acerca al tercer domingo de julio, fecha clave de los fastos boucenses. De nuevo el paso de un año, nos aproxima a la luminosidad de los días cristieños, fechas de confraternidad que son también revisión de melancolías de los años idos que en los boucenses de la tercer edad son memorias de sonos de gaíta; de desaparecidas danzas de espadas y de "penliña"; de mayordomos ceremoniosos que sólo perviven en la niebla de los libros cofradieros donde quedaron sus nombres escritos con perfiles de pluma de ave; de los concursos de muñeira.*

*Como estampas de un portafolio de tapas de pergamino amarillento, de color caramelo, pasan los recuerdos de festejos, cristieños antiguos, cada vez más claros cada año más nítidos para llegar a las fiestas de este año en que la voz de este Pregón se quiebra con emociones de bienvenida. Bienvenida al coterráneo que salvando distancias llega, verbigracia, de la Andalucía del viento de levante, y para bien al que viene de las calientes tierras guaches, en cuyos caladeros los pesqueros naivos ponen la rúbrica de su quehacer tantas veces cortada por los apresamientos morunos.*

*Bienllegado también tú, romero amigo indígena o forastero que arribas a estas fiestas de Bouzas que en realidad no necesitan Pregón porque su mérito ya lo pregonó su fama: iluminaciones multicolores, bandas de música famosas, solemnes actos religiosos, nutrido número de orquestas... y sobre todo, ese milagro luminoso de arte pirotécnico de luz y sonido que se proyecta sobre la ría, que al decir de los entendidos no desmerecen al de las fallas mediterráneas donde nació el cohele.*

*Todo ello en un marco con sabor a mar. En las viejas rías escondidas que saben de historias de obispos y de emigrantes generosos; en la Alameda que fue antiguo campo de tender redes, y en las amplias avenidas marítimas que abrieron al progreso las proas robinsonas de este pueblo viejo que enseñó por el litoral hispano el arte del bien pescar.*

*Serás pues bien recibido, romero amigo, que llegues a las fiestas de Bouzas en este tercer domingo de julio.*

v.

2/73

# Carto España, s.a.

FABRICA DE EMBALAJES DE CARTON ONDULADO

# CE

Ctra. Porriño-Tuy, km. 157 (Polígono de la Gándara)

 **33 13 50** (5 LINEAS)

O PORRIÑO

## NAVIERA C. MOLARES, S.A. NAVIMOL

BUQUES LOGISTICOS - FLETES FRIGORIFICOS



Oficina: García Olloqui, 6 - 1.º Telf. 211371  
VIGO

## PESAIBA

BACALAO

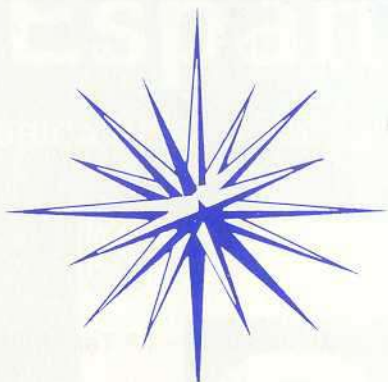
Factoría: Domayo-Moaña - Telf. 32 60 00  
Oficina: García Olloqui, 6-1.º Telf. 21 13 71  
VIGO



 **La Estrella**

S. A. de Seguros

Grupo Banco Hispano Americano



INCENDIOS.  
VIDA en todas las modalidades.  
ACCIDENTES.  
TRANSPORTES.  
RESPONSABILIDAD CIVIL.  
TODO RIESGO CONSTRUCCION.  
MULTIRIESGO DEL HOGAR.

EN VIGO

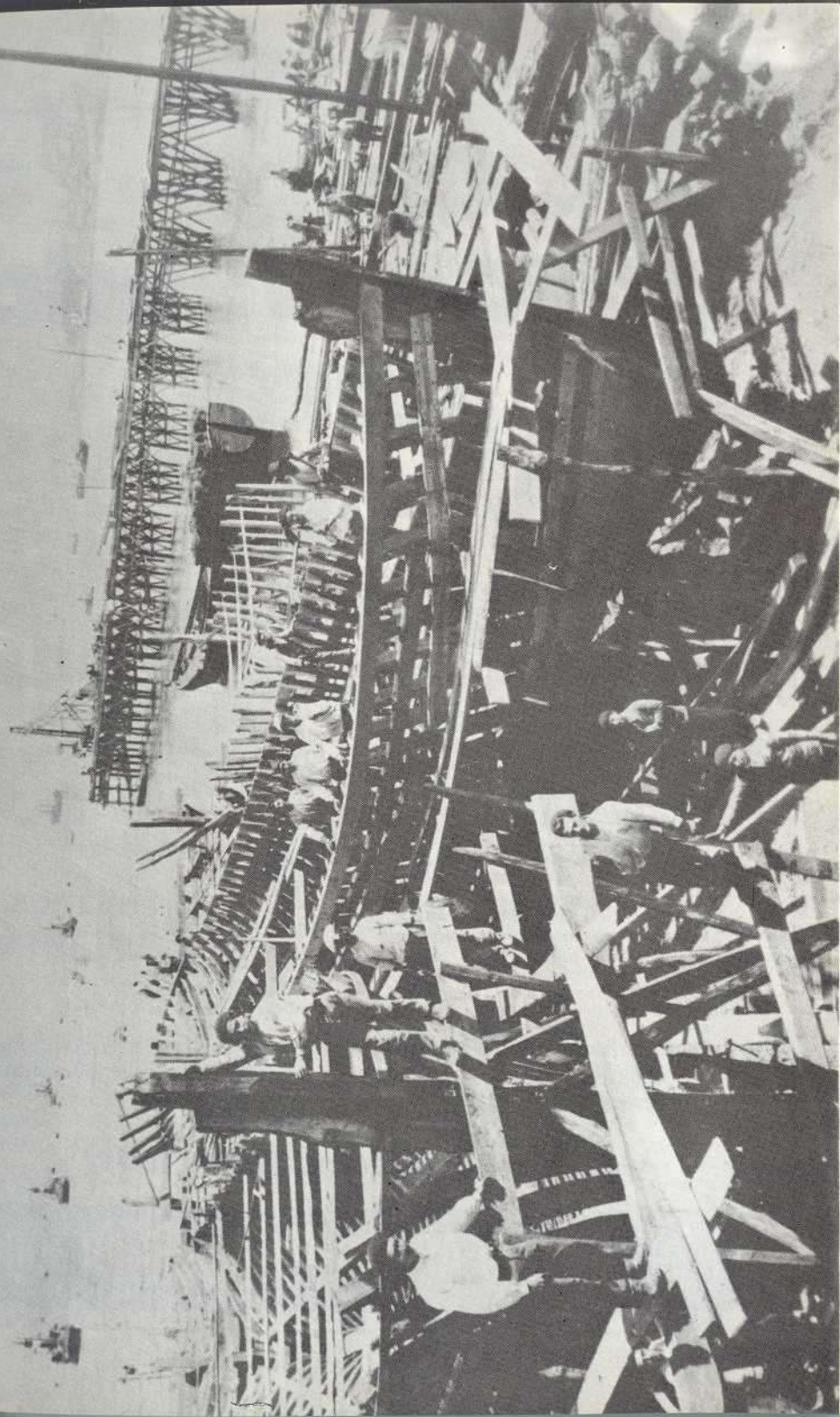
c/. Policarpo Sanz, 14  
Teléfono 22 70 88

**Panadería La Unión**



Le ofrece la mas esmerada  
calidad y servicio en pan  
fino y bollería, como  
siempre es habitual en  
esta firma, realizado  
con las nuevas instalaciones  
de la prestigiosa casa GASHOR

Covadonga , 14  
Telf. 23 14 80  
VIGO - BOUZAS



# Creto para vivenda libre

Hastra  
**25**  
anos



**¡Tráíanos  
o seu proxecto!**

Poderá dispor do 80% da inversión e escoller entre tres cómodos sistemas de amortización (progresivo, constante ou decrecente), con diversas opcións á medida das súas necesidades.

**¡En vivendas financiámolo todo!**



**Caixa de Aforros Municipal de Vigo**

SOLUCIONS A MEDIDA

**Saúdo  
do  
Alcalde**



Vigo, Xunio 1983

Outra vegada máis as queridas xentes de Bouzas están a argallar as súas festas de sona.

Quen traballa arreo durante todo o ano teñen dereito ao goio ben merecido e por elo, coa polivalencia a que nos teñen acostumado, as súas festas serán este ano de tanta categoría ou máis que as de outras datas.

Eu, como Alcalde da Cidade, que admiro o ben facer dos boucenses, non soio quero felicitalos polo seu pular ledoso e sacrificado na organización das festas, senón, tamén, porque sei que están a nos ofertar un conxunto de atraccións populares.

Emporiso, no seu nome quero invitar a tódolos vigueSES, e aos alleos, pra que acudan as festas que os boucenses preparan pra nos recibir cos brazos abertos en sinal de aperta.

E, asemade, quero adicar unha lembranza pra quen non podan estar connosco estos días e desexar a todos a maior cantidade de ledicias neste novo reencontro das Festas de Bouzas.



O VOSO ALCALDE,  
*Manoel Soto Ferreiro*  
Manoel Soto Ferreiro.

**CORDIAL  
AGRADECIMENTO  
DEL PRESIDENTE DE  
LA COFRADIA STO.  
CRISTO DE LOS  
AFLIGIDOS.**



Queridos amigos:

Otra vez más os damos el saludo más cordial en estos días de intensa actividad y nerviosismo que antecede a la celebración de Nuestra Fiesta "A Festa do Cristo". En ella se verá plasmado el quehacer de esta Comisión y pasarán a vuestra consideración los trabajos que con la máxima ilusión, hemos estado preparando para el mayor esplendor y gloria de la Fiesta del Buen Jesús de los Afligidos.

El año pasado, iniciamos el Festival de Luz y Sonido de la Ría de Vigo- Villa de Bouzas, que sólo ha merecido elogios de todos los que disfrutaron de tan grandioso espectáculo, y en especial el de nuestro entrañable y querido Presidente de la Xunta doctor Fernández Albor, que en repetidas ocasiones hizo grandes elogios públicos del Festival y formuló los mejores deseos para el desenvolvimiento de nuestra comunidad, así como el apoyo del Conxelleiro de Cultura, Sr. Villanueva Condón.

Deseamos también agradecer la gran colaboración de la Excm. Diputación Provincial y de su Presidente Sr. Cifuentes Pérez, que nos ofreció su apoyo y colaboración más ilusionada; así como nuestro diputado Sr. Tizón Pan por su gran ánimo.

Merece destacar de una manera especial la gran colaboración del Excmo. Ayuntamiento de Vigo, que a través de su Presidente Sr. Soto Ferreiro, en el que encontramos siempre un interlocutor extraordinario para nuestras ilusiones y el mayor apoyo a nuestra iniciativa, y asimismo también a toda la Corporación en especial a Martínez Torea, Arán Hernández, Barros Dacosta, García Picher, Núñez Rodríguez, Tizón Pan... y de una manera especial la de nuestro compañero de Comisión y responsable de Cultura en nuestro Excmo. Ayuntamiento Sr. Santomé Otero, que sin su desvelo y trabajo no hubiera sido posible la realización de nuestra Fiesta.

Nada más, sólamente agradecerles a todos Vds. y todos los que de alguna manera colaboran para la realización de ésta Fiesta, su esfuerzo. Gracias, el Buen Jesús, se lo tendrá en cuenta.

*Paulino Fernández Gestoso*  
PAULINO FERNÁNDEZ GESTOSO  
PRESIDENTE



**FELICITACION  
DEL CMDTE. M. DE  
MARINA DE VIGO**



Un año más llegan las Fiestas de Bouzas para celebrar la memoria del Buen Jesús de los Afligidos entre fuegos de artificio, luz y bullicio.

De la misma manera que después de la aflicción llegó el gozo alborozado por vuestro Patrono, así quedarán atrás, en la estela del navegar cotidiano de los boucenses, las distintas realidades de un año de afanes y esfuerzos para alcanzar el regocijo y la diversión de las fiestas, compartidas entrañablemente con parientes, amigos y visitantes, en un necesario descanso reparador para poder reemprender nuevas singladuras con la proa afirmada al rumbo del trabajo, la ilusión y la esperanza.

Durante unos días el ajetreo de la actividad de los boucenses, que va y viene de la mar, con sus barcos, sus astilleros y un sin fin de industrias navales y pesqueras, se tornará en alegría para alcanzar las alturas con la luz y el sonido de su tan famosa pirotecnia que a su fin llegará al mar, entregándole la belleza de mil colores para que le sea devuelta en futura felicidad.

Felicidades mil es lo que os desea.

*Comandante de Marina.*



*Angel López Páez*

**NEVAMENTE  
DESEAGRATOS  
DÍAS EL PATRÓN  
MAYOR DE LA  
COFRADIA DE  
S. PEDRO PESCADOR**



Ha transcurrido ya un año, y nuevamente hace que desee a nuestros cófrades y boucenses amigos todos en general unos gratos días, durante las jornadas que se aproximan.

Gracias, también a todos cuantos hacen de las Fiestas, con su presencia, un acontecimiento que, sirva para recordarla tanto a ellas como a los boucenses, con el mismo cariño que le brindamos a su llegada.

*Patrón Mayor.*



*Bueno Bastos*

*Bueno Bastos Fernández.*

**SALUDO A LOS  
BOUCENSES  
Del Presidente de  
La Junta del Puerto  
y Ría de Vigo.**



En estos días de sosiego y alegría, cuando el motor y la red descansan, quiero felicitar el silencioso esfuerzo del quehacer cotidiano que la historia de Bouzas contempla.

Con la responsabilidad que el cargo recientemente aceptado comporta, es mi compromiso el armonizar en Bouzas lo necesario de la industrialización con lo imprescindible del bienestar y el esparcimiento. Así, estimo prioritario la recuperación de fondos y aguas limpias en la dársena, la ampliación de un digno puerto deportivo, la transformación de la escollera en muelle de pesqueros y armamento, para que de ese modo al lado de la máquina más evolucionada siga presente la vetusta y firme Barca de Pedro.

Junio de 1983

*El Presidente de la Junta del  
Puerto y Ría de Vigo.*



*José Martínez Torea*

*José Martínez Torea.*

**DESEOS DE  
FELICIDAD DEL  
VICEPRESIDENTE  
DEL LICEO  
MARITIMO  
DE BOUZAS**



Tradicionalmente, atendiendo la amable invitación de la competente Comisión de Fiestas, del Sto. Cristo de los Afligidos, la Presidencia de este Liceo Marítimo dirige a los vecinos de Bouzas

y a todos aquellos que con nosotros compartan trabajo o residencia, habitual o incidentalmete, un cordial saludo en nombre de la Sociedad.

En esta ocasión, y en ausencia por motivos profesionales de nuestro Presidente, me corresponde esta tarea que a pesar de lo usual no deja de ser siempre grata.

Desde este incomparable balcón sobre la desatendida ensenada de nuestra Villa, auténtica tribuna de excepción de ese ejemplar espectáculo que es el Festival de Luz y el Sonido, sirvan pues estas líneas para reiterar nuestro ofrecimiento sincero a la Comisión, nuestra felicitación por lo que de éxito han tenido siempre y estamos seguros seguirán teniendo los actos organizados con motivo de las Fiestas, el entrañable saludo y deseo de felicidad a nuestros vecinos y amigos y una fervorosa plegaria al Cristo de los Afligidos para que desde su Suprema Tribuna vele en todo momento por sus hijos de Bouzas, e ilumine a quienes en su mano tienen la oportunidad de construir un Bouzas mejor.

Con todo afecto.

*Vicepresidente.*

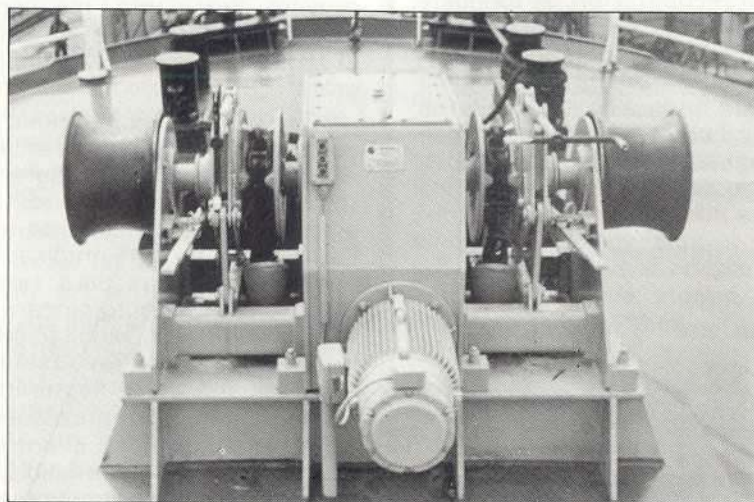
*Baltasar Pujales Estévez*

*Baltasar Pujales Estévez.*

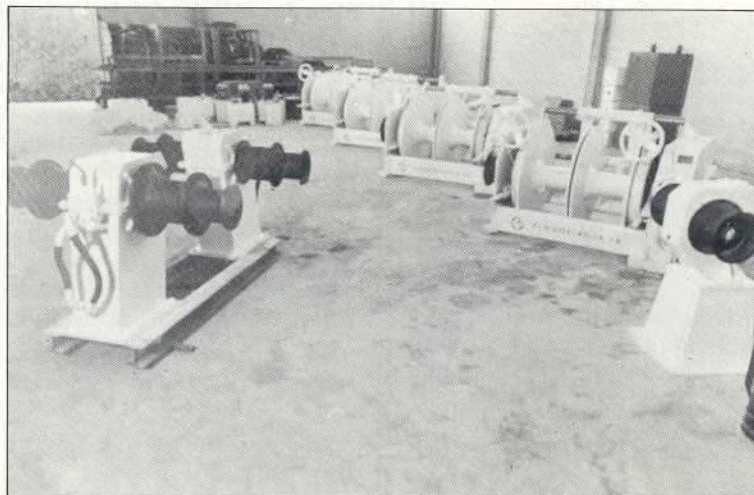


**FLUIDMECANICA, S. A.**

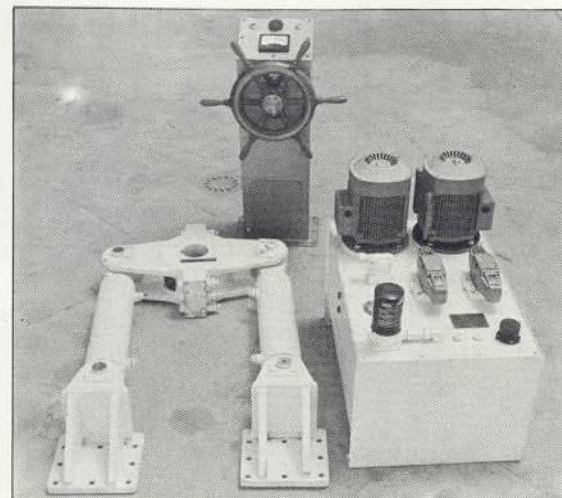
CONTROLES Y TRANSMISIONES OLEOHIDRAULICAS  
MAQUINARIA HIDRAULICA NAVAL E INDUSTRIAL



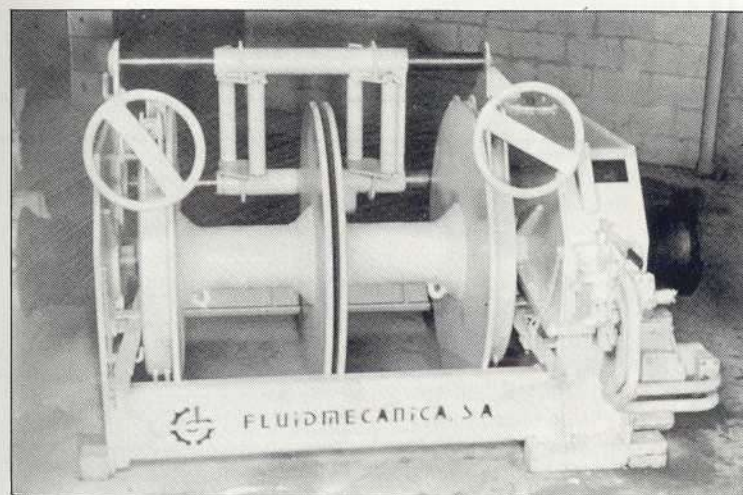
**MOLINETES DE ANCLA**



**MAQUINILLAS DE CERCO Y ATUNEROS**



**SERVOTIMONES**



**MAQUINILLAS DE ARRASTRE**



**FLUIDMECANICA, S. A.**

CONTROLES Y TRANSMISIONES OLEOHIDRAULICAS  
MAQUINARIA HIDRAULICA NAVAL E INDUSTRIAL

AVENIDA ATLANTIDA, 40 - ☎ 29 84 62 - 66 ✉ APARTADO 2007  
TELEX: 83082 - VIGO (ESPAÑA)



## SOLDADURA Y ELECTRODOS

# arcksel sa.



ARCOS



ECHEVARRI (Vizcaya)

ESTAMOS A SU SERVICIO

Electrodos, maquinaria y complementos para  
todo tipo de procedimiento.

PIDAN INFORMACION

C/. Pi y Margall, 117 — Telfs. 232795 - 425050 — VIGO



La Agencia de Viajes Viguesa, con proyección internacional,  
con rápidos y eficaces servicios:

- Organización de Congresos.
- Billetes avión, ferrocarril o barco.
- Terminal de ordenador para la gestión inmediata de reservas aéreas.
- Organización de excursiones regionales, nacionales e internacionales.
- Reservas en Hoteles y Apartamentos.
- Precios especiales para grupos.
- Departamento dedicado exclusivamente a servicios de Empresas.
- Corresponsales en todo el mundo.
- Servicio a Empresas.

## Ultratur, s.a.

SERVICIO ESPECIAL  
PARA VIAJES  
DE MARINEROS

AGENCIA DE VIAJES. Grupo A-Título 369.

DIRECCION GENERAL Y ADMINISTRACION:  
Cánovas del Castillo, 22 - Entreplanta - Télex 88349-UTUR E

OFICINA DE VENTAS:  
Cánovas del Castillo, 5 - Télex 83158-UTUR E  
Teléfonos: 22 89 06-05-04  
VIGO (España)



## Más lejos del mar

**E**l mar quiere irse mar adentro. Lo había decidido hace unos años, cuando empezó a soportar toneladas de porquerías terrestres y a perder ballenas, pero entre unas cosas y otras como el no tiene tiempo, sino eternidad, lo fue dejando. Ahora está dispuesto a retirarse, discretamente, para demostrarnos su descontento. Ha empezado por el Mediterráneo, que es una mar femenina, casi un lago, con muchos yacimientos de ánforas, pero eso es sólo el principio de una larga operación que conducirá a un nuevo tratado de límites con la orilla, de suyo voluble. No le hagan ustedes caso a los sabios, que explican por razones de vientos y mareas el descenso del nivel del mar. No. Lo que ocurre es que el mar quiere irse, poner agua por medio, retirarse por el foro azul y replegarse, en su propio campamento, entre olas hereditarias y barcos naufragados. Lo sé de muy buena tinta de calamar. No es que el mar

esté arrepentido de sus ahogados. Lo que ocurre es que está hasta la cresta de sus olas, hartó y más que hartó de que le vertamos residuos contaminados a través de los ríos, que son el matar.

Algo habrá que hacer con el mar para que nos perdone y regrese. Habrá quien quiera aplicarle la ley de fugas o la ley de incompatibilidades, pero no creo que sea ése el procedimiento. Serían mejor tocar el acordeón y beber ginebra en la orilla, dejar el pie en la arena, mandarle a un niño con un cubo de plástico como embajador plenipotenciario, cualquier cosa menos dejar que siga ofendido. Hay que disuadir al mar de su propósito de esconderse bajo el nivel del mar. Por mi parte, estoy dispuesto a hacer todo lo que esté en mi mano. Me he pasado la vida soñando con retirarme al mar y ahora resulta que el mar se va a retirar de mí. Es como para llorar a mares.

Manuel ALCANTARA

TALLERES MECANICOS RUIZ

Emilio Ruiz

MECANICA EN GENERAL

Alameda Suárez Llanos, 10  
Teléfonos 23 23 25 - 23 29 62

**BOUZAS - VIGO**

PESQUERÍAS



**PAULINO FREIRE, S.A.**

CASA FUNDADA EN 1912

PESCADOS Y MARISCOS CONGELADOS  
EN ALTA MAR



CENTRAL:

San Miguel, 1

Teléfonos 23 61 32 - 29 65 08

Apart. 2.001

Direc. Teleg. Refrey pesca

VIGO (BOUZAS)

AGENCIAS:

LA CORUÑA:

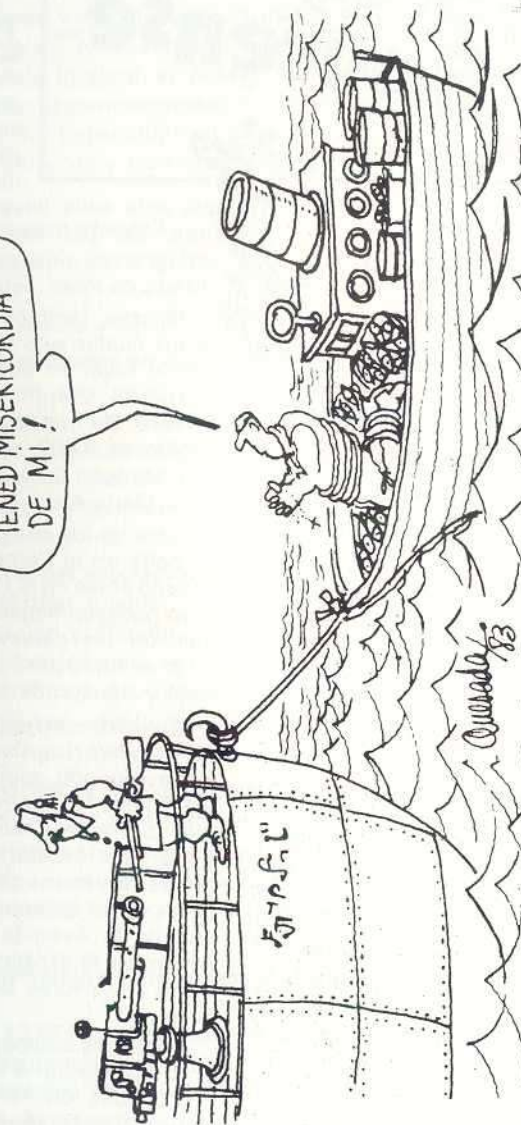
Concepción Arenal, 5.  
Telfs. 28 82 92 - 29 43 19

CADIZ: Santo Domingo, 1.  
Telfs. 27 44 00 - 27 44 04

STA. CRUZ DE TENERIFE:  
San Francisco, 65.  
Telfs. 28 23 40 - 28 13 06

quesada

¡SEÑOR PESQUE,  
TENED MISERICORDIA  
DE MI!



# Revoltijo Boucense

B. SOUTIÑO RODAL

## Sabes que...

¿Sabes que cuando fenecía el siglo XIX se levantó en Las Traviesas la llamada "Plaza de Toros de Vigo"?

Sus carteles anunciaban que la corrida inaugural la presidiría el Alcalde, y cuando se hallaba sentado en el palco presidencial al Alcalde de Bouzas, llegó el Alcalde de Vigo reclamando para sí el derecho a presidir la corrida.

Con tal motivo surgió un pintoresco incidente entre los dos Alcaldes, alegando el de Vigo su mejor derecho porque era la plaza de toros "de Vigo", y sosteniendo el de Bouzas el criterio "que allí no había más Alcalde que él" porque, aunque muy próxima al límite de sus respectivos términos municipales, la plaza estaba situada en terreno de su jurisdicción.

Fue necesaria la intervención del gerente de aquella empresa taurina, quién resolvió el conflicto rogando a los Alcaldes y accediendo éstos a presidir la corrida "mano a mano".



¿Sabes que era muy corriente encontrar en gran parte de las encrucijadas de los caminos gallegos un "Cruceiro", y que este solía llevar el nombre del lugar en que estaba emplazado, verbigracia: "Cristo do Barreiro", "Cristo do Pazo", etc., etc.?

Bouzas, también tuvo los suyos, de los cuales uno se conserva en el mismo lugar en que se ubicó, el del "Cruceiro Viejo", que recibe, su nombre del barrio en que ha sido erigido en 1802, por el matrimonio don Manuel Carromal y su esposa doña María Antonia Troncoso.

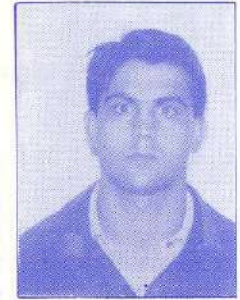
Otro de los cruceiros —el que hoy se halla en el Cementerio—, estuvo situado antes en la calle del Cristo, y a cuyo pedestal llegaban las aguas del mar en las pleamares vivas, más tarde se retiró pasando al Cementerio viejo y clausurado éste, al actual.

Y el otro —actualmente en ignorado paradero fue usurpado al pueblo en la segunda quincena de 1976—, estaba en la esquina de la muralla que cierra la finca "La Peregrina" tenía una excelente escalinata de piedra, en forma de medio círculo y antes de su desaparición, por ensanche de la Avenida Atlántida, se le separó de la escalinata y se empotró entre las piedras del muro de dicha finca.

Nuestros antepasados profesaban gran veneración a estos "Cruceiros" o "Cruces de Término", que en general indicaban los límites de parroquias y términos municipales, santiguándose al pasar por ellos, y deteniendo los cadáveres para el rezo de un responso.

Revoltijo Boucense

## NANDO, UN DEFENSA CENTRAL CON GRAN AUTORIDAD EN EL AREA.



Javier Fernando Vega Márquez (NANDO), es un gran apasionado del fútbol. Natural de Bouzas y con veinte años de edad, acaba de finalizar su octava temporada en el Rápido de Bouzas. El dominio absoluto que posee del área hace que sea titular indiscutible en su demarcación. Este deportista que defiende y vive los colores de su Club del que es capitán, nos responde.

—¿En qué puesto juegas?

—De defensa central.

—¿Y mides...?

—Un metro setenta y cinco.

—¿Cómo te iniciaste en esto del fútbol?

—Jugando con mis amigos en la desaparecida playa frente al templo parroquial. Después, a los nueve años, empecé en federados con el Rápido de Pereiró, en él que estuve dos años, pasando seguidamente al Rápido de Bouzas, que en realidad es el Club donde aprendí esto de darle al balón. Durante estos años tuve buenos entrenadores, destacando Julián, que fue el primero y a Fito Villanueva, para mí el mejor que pasó por el Rápido.

—¿Cuáles son tus aspiraciones?

—Como cualquier jugador, son las de subir de categoría, cosa que me agradaría hacer con el Rápido, pero para éso hace falta un campo de fútbol. Espero que se consiga para el próximo año el ansiado campo, pues tanto la afición como la historia del Club así lo reclama y lo merece.

—¿Cuántos partidos has jugado esta temporada?

—Sólomente no participé en tres partidos.

—¿Cuál es la figura que más admiras?

—Para mí el jugador más completo en la actualidad es Uli Stielike.

—¿Tienes algún antecedente deportivo en la familia?

—Bueno, siempre tuvo mi familia algún miembro de la misma en los campos de fútbol, destacando Pololo, que estuvo en las plantillas del Deportivo y del Celta.

—¿Cuáles fueron los trofeos más importantes que has conseguido con el Club?

—En el año 1978 nos proclamamos campeones gallegos de infantiles. En los modestos conseguimos todos los trofeos existentes disputados en Vigo y finalmente quedamos en la pasada temporada subcampeones de Galicia del Campeonato de Aficionados.

—¿Cuál es el trato que recibís del Club?

—Desde mi punto de vista, estupendo. Todos son agasajos y ánimos constantes así como apoyo incondicional tanto del presidente como de toda la Junta Directiva.

# Guillermo C. Avendaño

APAREJAMIENTO DE BUQUES



PRENSA DE 500 Tm. PARA COLOCACION DE CASQUILLOS METALICOS A ESLINGAS Y MANIOBRAS DE PESCA  
COLOCACION DE TERMINALES POR MEDIACION DE FUNDICION DE CINZ ELECTROLITICO

Maniobras de:

Jarcias  
Carga  
Pesca  
Pescantes, botes, etc.



Eduardo Cabello, 1-A  
Marqués de Valterra, 23  
Telfno. 23 70 69

BOUZAS- VIGO

## "... PARA LOS JOVENES IR AL CENTRO ES LA UNICA POSIBILIDAD DE DISTRACCION"



Principales protagonistas en las fiestas son siempre, sinduda alguna, los jóvenes. Esta vez tenemos ante nosotros a Elisa María Ruiz Veiga, nacida en Bouzas e hija de boucenses. actualmente se encuentra completando su formación en el Instituto de Formación Profesional, con profundo conocimiento de la juventud, nos fue contestando de esta manera.

—¿Cómo definirías a las fiestas de Bouzas?

—Como una fiesta familiar para los boucenses y popular para los que nos visitan y acompañan en esos días. Es una fiesta que hay ambiente, me agrada, estoy de acuerdo con ellas.

—¿Qué te gusta de ellas y qué le falta?

—Los fuegos de artificio son, sin duda, desde hace años el centro del programa, no así las orquestas, que están en general en un tono medio y si pasamos a los concursos y competiciones en los que participen la juventud y la gente menuda, éstos son contados. Hay que hacer actos específicos para la grey infantil y para la juventud, para que sean unas fiestas más equilibradas.

—¿Qué necesita Bouzas para la expansión de la juventud?

—Un polideportivo —tantas veces anunciado—, una biblioteca, un minicine; en fin, la verdad es que esto siempre estuvo bastante aburrido. Los establecimientos para la juventud son muy limitados y lógicamente ir al centro es la gran solución, pues allí encuentras compañeros con ganas de pasarlo bien.

## Pinceladas Históricas



- 1589 El famoso almirante inglés Drake, terror de las costas gallegas por sus incursiones, repitió la intentona de desembarco fallida cuatro años antes con mayor número de efectivos, y entonces sí, se apoderaron de Vigo, no sin antes tener un serio encuentro con los hijos de Bouzas, siendo quemadas las más importantes casas y la iglesia parroquial, así como un crecido número de muertos; uno de ellos, don Alfonso Pérez de Ceta, alcornado señor, a quién le cortaron la cabeza, sustituyéndola por la de un cerdo.
- 1600 El Ayuntamiento ante las necesidades que había de ornamentos para la imagen de Ntra. Sra. del Rosario, ordenó se hiciese un cáliz de plata y un vestido de damasco blanco con su pasamano de oro y un pendón de damasco azul. Para su costo se pidió licencia a su señoría el obispo de Tuy, para que los mareantes fuesen dos días santos de guardar al mar siendo la mitad de las ganancias para dichos ornamentos.
- 1716 Un gaitero cobraba 40 reales por tocar en cuatro festividades.
- 1804 Actuaba de escribano don José Araujo Troncoso de Lyra, padre de don Isidoro Araujo y Alcalde, fundador del "Diario de La Marina", de La Habana (Cuba).



**DEPOSITOS METALURGICOS DE GALICIA, S. A.**

C/. Caremuxo, 25  
Teléfs.: 294350-294354-294358-294362  
Apartado 708 - Telex 83201 TUBO E  
V I G O

distribuidores  
para Galicia de:



BABCOCK WILCOX, C.A.

Y



TUBOS REUNIDOS, S. A.

Normas

DIN-ASA

TUBOS

DE ACERO AL CARBONO  
E INOXIDABLE Y COBRE

Sin Soldadura

Comercial (2 series)  
Calderas - St. 35  
Hidráulica  
Especiales

SOLDADOS

Para Agua  
En chapa  
HELICOIDAL continua

CURVAS

DIN-ASA

BRIDAS

DIN-ASA

VALVULAS

DIN-ASA

Accesorios maleables y de cobre.

## UNA DAMA DE BUENA MEMORIA

Dña. María Jalda Villar, viuda de Moreira, nació en Bouzas, tiene 3 hijos, 3 nietos y dos bisnietos.



Doña María nos recibía sonriente y haciendo gala de una exquisita amabilidad la mañana que realizamos esta entrevista. Simpática joven de 84 años de edad, trabajadora incansable, se disponía a charlar con nosotros.

De antemano sabíamos que estábamos ante una mujer extraordinariamente activa y casi teníamos miedo de robarle demasiado tiempo a sus labores caseras. Pero muy pronto, ya ante la primera pregunta,

olvidó sus preocupaciones cotidianas y comenzó a confiarnos entre sonrisas sus recuerdos juveniles. Eran recuerdos felices en su mayoría, y bien que se apreciaba en sus fluidas contestaciones.

—¿Cómo era Bouzas cuando Vd. era niña?

—Desde luego, era un pueblecito muy pequeño, con pocas casas. Había contados vecinos y todos nos conocíamos. Prácticamente vivíamos del mar. Recuerdo que venían los barcos diariamente, y al llegar a tierra los marineros recibían una parte de la pesca. Trabajábamos muy duramente, la vida era más sacrificada que hoy en día.

Yo nací en la calle Santa Ana, que sigue igual que en mi infancia. En esta calle había un cine mudo, el «Cine Ayuso», que luego fue trasladado al Crucero Viejo. La plaza de abastos estaba en el Campo de la Feria, que ahora es la alameda de S. Llanos. Luego pasó al muelle y de ahí a donde está hoy ubicada.

En Bouzas se vivía sin prisas, apaciblemente. No había coches. Tan sólo una compañía de coches de alquiler que se llamaba «La Bomba». Solíamos reunirnos seis amigas y pagando una peseta cada una alquilábamos uno de los coches y nos íbamos a Vigo.

—¿Qué diversiones tenía la juventud en aquella época?

—La juventud frecuentaba los bailes que se celebraban en Vigo y también el famoso baile del «Pexegueiro» en Coya. Además íbamos al «Cine Pinacho» en Vigo, que costaba treinta céntimos, y que era un cine mudo.

Algunos días aparecía un coche que traía un organillo que luego recorría las calles de Bouzas haciendo sonar unas bonitas melodías.

Pero lo más impresionante que recuerdo era un grupo de gitanos, "titiriteros" como le llamábamos nosotros, que llegaban con un espectáculo de osos y monos que bailaban y hacían sus números por las calles. Cuando terminaban pasaban por las puertas y cada uno les daba el dinero que buenamente podía.

—¿Cómo eran las Fiestas de Bouzas en su juventud?

—Pues mira, duraban cuatro o cinco días. Eran unas fiestas más humildes. No se hacían los derroches de ahora. Las fiestas se celebraban en la alameda. Se instalaban farolillos de papel con velas y se alquilaban puestos para poner tabernas. Entonces nos reuníamos todos para comer allí y bailar después al son de las bandas de música y de gaiteros que se contrataban. No había tómbolas, lo bonito era reunirse durante unos días todo el pueblo. Después la cosa fue prosperando.

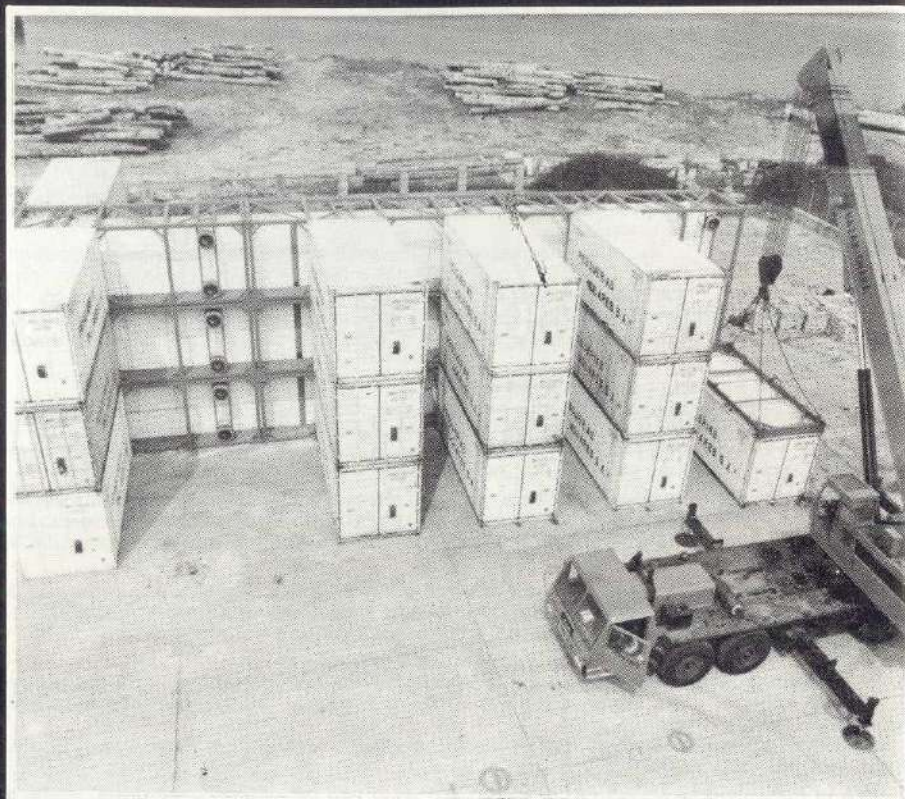
A mí, lo que más me gustaba de las fiestas era ver los fuegos, aunque no eran tan espectaculares como ahora y se lanzaban desde la alameda o bien desde la playa.

—Por último, doña María, ¿había más devoción antes o ahora al Buen Jesús?

—Desgraciadamente había más devoción y recogimiento antes. Creo que la gente va perdiendo la fé. Me parece que las solemnidades religiosas de nuestras fiestas han ganado en grandiosidad, pero con ello han perdido en devoción, profundidad, sencillez y humildad, que debería caracterizar a nuestra fe.

Hasta aquí nuestra entrevista. Nuestro sincero deseo es que sirva para que los más jóvenes conozcan la historia de nuestra querida Villa. Una historia que nos enorgullece sencillamente porque es fruto del abnegado trabajo de nuestros antepasados. Una historia que nos mostrará cómo se mantiene vivo el espíritu de un pueblo.

Muchas gracias, Dña. María.



**JOSE MOLARES ALONSO, S.A.**

TERMINAL FRIGORIFICA DE CONTENEDORES



Oficina: García Olloqui, 6 - 1.º Telf. 211371  
VIGO

**NOMBRES PROPIOS**

**Fernando Márquez Falque**  
**"BRAVO"**



Si hay en Bouzas algún hombre lleno de energía y coraje, dinámico y emprendedor, ése tiene que ser un bravo patrón de pesca. Todos conocemos, apreciamos y admiramos a Mister "Bravo", Secretario de la Cofradía de San Pedro Pescador, alma, corazón y vida de las fiestas, que a través de estas líneas quiere aprovechar la ocasión para agradecer de corazón la ayuda de sus amigos y compañeros, patrones de pesca, al mismo tiempo que ruega, pide y exige más entusiasmo y más prestación personal, porque, como dice él, no hay derecho a dejarle solo en las gestiones más difíciles. Claro que nadie tiene tanta cara y facilidad como don "Bravo" para "convencer" a los amigos a la hora de colaborar y echar mano a la billetera. Ellos no dudan en ser generosos ante la mirada hipnotizadora y electrizante del que pide en nombre de San Pedro. Y si alguna persona no tiene "a xeito", no hay

reparo en apropiarse hábil, pero debidamente, algún objeto de valor que luego será públicamente subastado en el Liceo a beneficio de las fiestas. Por eso prosperan los festejos, gracias a las aventuras del intrépido caballero andante de San Pedro, que para mantenerse en forma se ducha con agua fría y recorre muchos kilómetros todos los días. Así es nuestro inclito don "Bravo", muy apreciado y estimado no sólo en Bouzas, sino también en Canarias, Cádiz, etc..., y en los mismos estudios de Televisión, donde los técnicos se ponen a sus órdenes para dar realce a las fiestas de San Pedro Pescador.

**SE VOTO ASI,** PRIMERO PSOE  
SEGUNDO AP

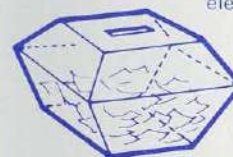
La población de Bouzas, ejerció su derecho al voto en el Distrito Censal número 8 en las secciones 5.º, 6.º, 16.º A, 16.º B y 23.º Las dos últimas elecciones celebradas fueron las Generales el 28 de octubre de 1982, siendo las

Locales el 8 de mayo de 1983. De las mismas reseñamos como han votado nuestros convecinos, dando las primeras SIETE candidaturas así como otros datos a tener en consideración en ambas votaciones:

GENERALES: 5.270 electores según censo; 3.904 número de votantes; 75 % de participación.

Votos emitidos válidos a favor del PSOE 1.516, AP 1.417, UCD232EG 218; BNG 148; CDS 132 y PC 122.

MUNICIPALES: 5.437 electores según censo; 3.224 número de votantes; 59 % de participación. Votos emitidos válidos a favor del PSOE 1.331; AP 862; VIGO 288; PC 187; PG 149; EG 112 y CDS 105



## ANTONIO CALDAS TINEO

DESGUACE DE BUQUES EN GENERAL  
HIERROS Y METALES

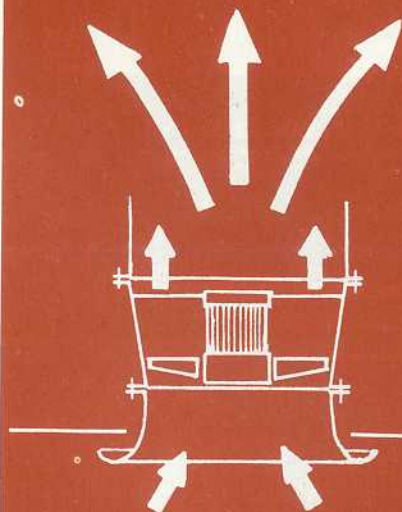


QUINTELA, 57  
Telfs. 23 38 50 - 23 42 29  
COYA - VIGO

## VENTIGAL

air conditioning and ventilation

ESPECIALISTAS EN:  
VENTILACION Y AIRE  
ACONDICIONADO DE  
LA INDUSTRIA NAVAL



APDO. 2016  
TLF. 42 43 48  
VIGO

Revoltijo Boucense



## LA OPINION DE LOS COMERCIANTES

PEDRO LOPEZ FERNANDEZ, es un librero que vino de Orense hace 23 años, y es poseedor de una librería instalada en Tomás A. Alonso, 363. En su establecimiento en compañía de gran cantidad de libros, material escolar y de oficina, revistas, enciclopedias así como de artículos de regalo, hemos recogido al paso unas rápidas impresiones, que nos dan fe de las preferencias de los vecinos de la Villa y traerlas a este número del programa.

—¿Lee mucho la gente de Bouzas?

—Sí, bastante, aunque sin exceso.

—¿Qué tipo de lectura?

—Clásicos y contemporánea.

—¿Autores preferidos?

—Gabriel García Márquez, Camilo José Cela, Ernest Hemingway, Graham Greene...

—¿Cuántas revistas gráficas se venden por semana y cuáles son las preferidas?

—Es oscilante, depende del acontecimiento o reportaje semanal. Las más vendidas son Hola, Lecturas, Minutos y Semana.

—¿Las obras por fascículos tienen buena acogida?

—Todos los fascículos se venden bastante bien.

—¿La gente menuda qué preferencias tiene al elegir?

—Los comic y aventuras, también coleccionan de estudio.

—¿Compran en Bouzas sus vecinos?

—Sí.

—¿Está contento en la Villa?

—Sí, estoy contento y muy agradecido.

## CA GRÁFICA

creación y realización  
de todo tipo de  
impresos  
industriales  
y comerciales



Tomás A. Alonso  
2ª Trav. 6 Int.  
Tel. 23 45 96  
VIGO



**M A G A**  
*Manuel Gañete Brey*

SERVICIO OFICIAL GRUAS  
**IMENASA**

Eduardo Cabello, 9 - A  
Teléfono 20 94 78

Bouzas - VIGO



**Chester**

Relojería y Joyería

Calvo Sotelo, 5  
(Pta. del Sol)

VIGO



NAUTICA  
YATESPORT

Telefono 986 - 22 35 04  
Areal, 42 - VIGO - Telex YATD E



**AGROMAN**  
Empresa Constructora, S.A.

RAIMUNDO FERNANDEZ VILLAVERDE, 43  
TELEFONO 253 32 00 — APARTADO 999  
MADRID - 3

GRAN VIA, 9 - 1.º  
TELEFONOS 41 46 00 - 41 48 00  
VIGO - 4

### C./ TOMAS PAREDES

Lo peor de Bouzas: la calle Tomás Paredes. Lo de calle es broma, ¿dónde están las aceras?

Esta corredera, perdón, calle, resulta ser la más cara al ayuntamiento. Millones en parchear baches hoy, mañana surgen otra vez.

Por favor: lo correcto sería canalizar las aguas subterráneas que minan constantemente el firme, mientras autobuses urbanos y demás vehículos pesados hacen el resto.

Tenemos una calle sin aceras, con baches, se vierten residuos de pozos negros...

¿Es que aquí no pagamos impuestos?

FELIX  
RODRIGUEZ  
TEIXEIRA.

## Fotonoticias

### NEGATIVAS



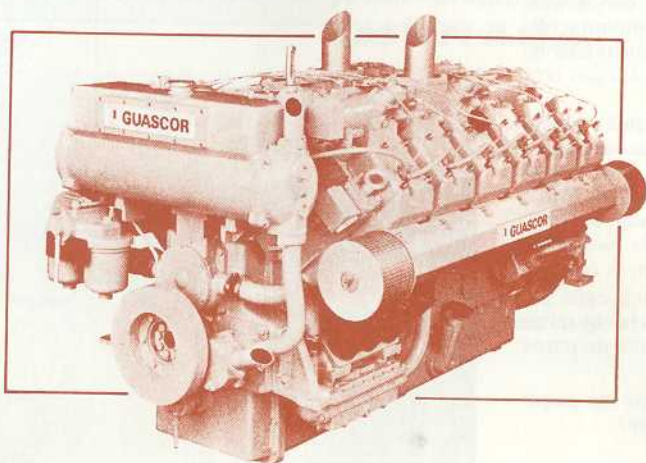
### DARSENA

No hay necesidad de emprender largos viajes para visitar el mar Muerto. Acérquese a Bouzas, a su dársena, y lo tendrán a sus pies.

Contemplantán un paisaje urbano agobiante. Verán y olerán aunque les pese las fétidas aguas de la dársena: una porción de mar asqueada por su encierro y por las alcantarillas que vierten en ella. Algo insoportable en los días de calor. Compruébelo Vd. mismo; no mentimos.



# ardora, s.a.



MOTORES MARINOS GUASCOR SERIE "E".  
MOTORES PEGASO - GUASCOR.  
MOTORES ECHEVARRIA-BURMEISTER & WAIN.  
ARRANCADORES NEUMATICOS "GALI".  
ACONDICIONADORES DE AGUA PARA CIRCUITOS  
DE REFRIGERACION "PERRY".  
RESINAS PARA TAQUEADOS "PHILADELPHIA RESINS".

**VENTAS, RECAMBIOS; ACCESORIOS, SERVICIO TECNICO POST VENTA.**



## ardora, s.a.

TOMAS A. ALONSO, 194  
TELEFNS. 297188-296750  
TELEX: 83.206 ARDOR-E  
VIGO

AVDA, DEL EJERCITO, 27  
TELEFNS. 297811-297956  
TELEX: 84.084 ARDOR-E  
LA CORUÑA



# Unión Cristalera, S. A.

## FACTORIA - ALMACENES GENERALES DE GALICIA

Avda. de Madrid, 108 - Teléf. 41 30 66

### VIGO

Talleres de manufacturas de cristalería  
Lunas pulidas Cristañola  
Lunas «Parsol»  
Vidrios de todas clases «Securit», «Clarit», «Emalit»,  
«Thermopane», etc.  
Espejos de garantía  
Moldeados de vidrio  
Hormigón Traslúcido  
Rotulación y decoración.  
Acrilamiento de edificios  
Instalaciones comerciales  
Talleres de metalistería  
ISOVER (Térmico y Acústico)  
ROCLAINE (Lana de Roca)  
Y OTROS PRODUCTOS AISLANTES, para su aplicación en

- ★ Alojamiento y mamparo de ouques
- ★ Cámaras frigoríficas
- ★ Calderas marinas, industrias y calefacción
- ★ Construcción
- ★ Y en general para toda clase de tuberías y aparatos  
conductores de vapor, agua caliente y fría en buques.  
Industrias, fábricas de conservas, aserraderos, etc.
- ★ Falsos techos de naves industriales
- ★ Falsos techos acústicos decorativos Sonebel

Casas en:

PONTEVEDRA - LA CORUÑA - ORENSE - SANTIAGO - EL FERROL VIGO



## VIEJAS PIEDRAS DE LAS CALLES DE BOUZAS...!

También para vosotras llegó la hora de la vejez, y el día del retiro. El golpe de la piqueta demoledora puso fin a una vida de presencia secular, y fiel testigo de la historia de un pueblo.

Amortajadas por el cemento, en un siglo que todo lo renueva, bajáis a la tumba de la muerte, con losa de adoquín y sombras de olvido.

Queremos que no desaparezcáis de la vida de nuestra villa sin un recuerdo a vuestra memoria.

¡Viejas piedras de las calles de Bouzas! Hace siglos llegasteis a nuestro pueblo, blancas y tersas, como rostros maquillados. Como páginas de libro abierto, testigos sois, durante siglos, de la historia de Bouzas.

Guardáis lágrimas y alegrías, afanes y desalientos, triunfos y derrotas, esperanzas y sacrificios, que es el duro patrimonio de la ruda brega del mar, con calvario de redención o muerte, para el marinero.

Visteis pasar el fúnebre cortejo, camino del cementerio. Al niño bullicioso, y a la novia sonriente, con el blanco vestido y el rozar suave de la seda, hacia el altar, buscando la alegría de la primera comunión, y la santificación de castos amores. Gozasteis con los juegos de la niñez, y sorprendisteis las palabras amorosas de los enamorados.

Os golpeó el remo mojado, y el paso recio del que chorreando agua salitrosa, venía a descansar de las faenas del mar. Os hirió el dolor de la tragedia y dejó huellas el pasar de los años. Sobre estas huellas fue palpitando, con vida a ritmo creciente, el corazón de Bouzas. Corazón de oro, porque oro era la fe, la piedad, la nobleza y honradez de nuestros antepasados.

Sentí pena cuando escuche los golpes que deshacían el relicario pétreo que guarda toda la historia de un pueblo. Pensé... y dije: ¿Este hecho material no será triste semblanza de lo que se hace con lo espiritual y tradicional?

Me sirvió de satisfacción saber que las viejas piedras deshechas, quedaban con toda su tradición e historia, bajo el cemento y el adoquín, como corazón encerrado dentro del pecho. Entonces, esperanzado, dije: Mi pueblo de Bouzas será siempre noble y cristiano, porque dentro de su pecho nuevo palpita el viejo corazón de sus antepasados.

P. COMESAÑA



UNION TERRITORIAL DE COOPERATIVAS DEL CAMPO DE ORENSE

## PRODUCTOS COREN

### POLLOS

HIGADOS  
MOLLEJAS  
HAMBURGUESAS  
FILETES DE AVE  
LOMOS DE AVE  
SALCHICHAS  
ROTTI DE POLLO  
POLLO GRAN FESTIN



### HUEVOS

QUESO  
NATA  
MANTEQUILLA  
LECHE  
Y  
DERIVADOS

Delegación en VIGO

Tomás A. Alonso, 262

Teléfs. 29 03 34 - 29 40 50



**Primera  
marca  
española**

- ◆ **Sardinias**
- ◆ **Atún**
- ◆ **Bonito**
- ◆ **Anchoas**
- ◆ **Almejas**
- ◆ **Angulas**
- ◆ **Bacalao**
- ◆ **Berberechos**
- ◆ **Calamares**
- ◆ **Mejillones**
- ◆ **Navajas**
- ◆ **Pulpo**
- ◆ **Zamburiñas**

**Bernardo Alfageme, S. A.**  
**VIGO (España)**

## refrás galegos



### **MARIÑEIRO**

Auga, prós peixes; prós homes, viño a feixes  
Cando patrón ben manda, nin a mar pode coa lancha  
Lancha arento, amigo fora  
O hóspede e o peixe, os tres días feden  
O neno e o peixe na auga crecen  
O que vaia mariscar, tense que mollar  
Pescador de anzó, volve á casa con dó  
Pescador de cana, máis come ca gana, e sea a  
sorte lle ven, máis come ca ten  
Río revoltó, ganancia de pescadores

### **CLIMA E TEMPO**

Bo abrigo contra o frío é estar ben comido e  
ben bebido  
Cando chove e fai sol, colle o caracol  
Co aire de poniente solta os vois e vente  
Nin neve no vran, nin cazador sin can  
Pola Candelaira, chores deixes de chorar, a mitá  
do inverno está sin pasar  
Se queres coller bo viño, pranta a viña cara ó  
soliño  
Zarralleiro no porto, tempo revoltó

### **DO VIÑO**

A bo viño non hai mal bebedor  
Castañas, noces e viño fan a ledicias do San  
Martiño  
Comamos, bebamos e runflemos que ó cabo  
de morrer temos  
Despois do caldiño bota sempre un traguíño,  
non de auga, senón de viño  
En San Xoán tanto viño como pan  
Non hai millor ciruxano que o bo pan, a boa  
carne i o bo trago  
Por San Martiño cata o teu viño

# CONSIDERACIONES SOBRE LA CONTAMINACION DEL MAR.

J.M. Gallardo



INSTITUTO DE  
INVESTIGACIONES  
PESQUERAS



Uno de los mayores peligros que se cierne sobre nuestro planeta es la contaminación marina; este grave problema, que ha sido tratado frecuentemente, entraña una irresponsabilidad individual y colectiva que es necesario superar. Si bien el peligro no puede resolverse frenando el desarrollo industrial, es posible humanizar el progreso tecnológico y hacerlo compatible con la defensa del Medio Ambiente.

Los seres marinos, en condiciones naturales, alcanzaron un equilibrio con el ambiente que les rodea después de millones de años de adaptación y selección, por lo que las materias contaminantes incorporadas al mar, ya sean disueltas o en suspensión, producen modificaciones en el medio, que afectan negativamente a dichos organismos. En numerosas ocasiones cuando los residuos son tóxicos o sus niveles muy altos, se producen mortalidades masivas en las comunidades litorales.

Normalmente la contaminación reduce el nivel de la demanda biológica del oxígeno en el agua y la diversidad de comunidades debido a un aumento de la materia orgánica y a las acciones tóxicas.

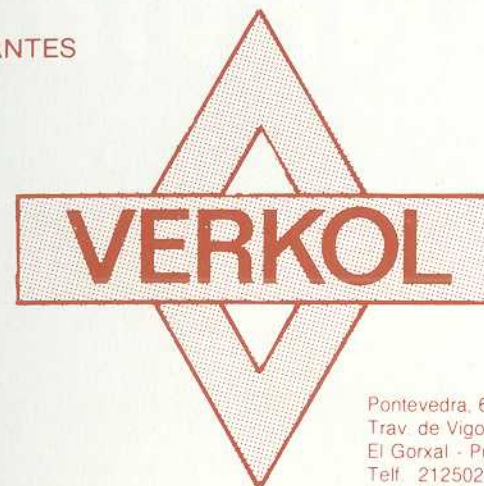
En general, no es mucho lo que se puede hacer cuando la contaminación ya se ha producido, excepto en determinados casos, pero lo más importante es atajar las fuentes de contaminación en las propias industrias, que no tratan los residuos o lo hacen mal; por otra parte es imprescindible tomar medidas con los efluentes urbanos, que contienen una variedad de contaminantes, desde los de origen fecal, peligrosa para la salud pública, hasta detergentes, insecticidas, etc.

Las condiciones geográficas de las rías gallegas aumentan el peligro de los vertidos, ya que la renovación del agua es más lenta que en los estuarios o zonas más abiertas y porque el caudal de agua dulce aportado por los ríos es pequeño en relación con el volumen de agua de mar; así en el verano cuando la evaporación superficial es grande, las pérdidas que produce deben ser compensadas con la entrada de agua oceánica, por lo que los vertidos experimentan una concentración sucesiva, con movimientos de arrastre oscilante debidos a las mareas.

Debemos velar pues por la conservación de nuestra riqueza natural y pensar en un futuro muy próximo, en la que estaran en auge las industrias de cultivos marinos, al ser éste un tema prioritario aprobado por el Gobierno Español.

En definitiva, la aplicación de una legislación y control adecuados, para atajar las fuentes de contaminación, es el camino lógico para alcanzar una mejor calidad de vida, para nuestra supervivencia y la del medio marino.

- GRASAS
- LUBRICANTES



Pontevedra, 6 Of. nº 11, 12 y 13  
Trav. de Vigo, 174  
El Gornal - Puxeiros  
Telf. 212502-217564-221897-272121  
Telex 83248 - OILSE  
VIGO

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA GALICIA: SERGIO GONZALEZ SEOANE

**MORENO LUQUE Y CIA., S.L.**  
Mayorista Campsa. Licencia C

distribución y venta de aceites  
procedentes de las refinerías españolas  
Empresa Nacional Calvo Sotelo  
(ENCASO)  
Refinería de Petróleo de  
Escombreras, s.a. (REPESA)  
Compañía Española de Petróleo, s.a.  
(CEPSA).  
Unión Española Explosivos Río Tinto  
(ERTOIL)



Pontevedra, 6 Of. nº 11, 12 y 13  
Trav. de Vigo, 174  
El Gornal - Puxeiros  
Telf. 212502-217564-221897-272121  
Telex 83248 - OILSE  
VIGO

ACEITES MARINOS  
ACEITES AUTOMOCION

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA GALICIA: SERGIO GONZALEZ SEOANE

# «La Naviera»

*Mutua Patronal de accidentes de Trabajo*

n.º 18



*Avda. de García Barbón, 12-1.*  
*Teléfono 22 84 09 (5 líneas)*  
**VIGO**

## Garage BOUZAS

FLOTA DE TRANSPORTES LIGEROS PARA  
REPARTO EN LA CIUDAD Y EXTRARRADIO

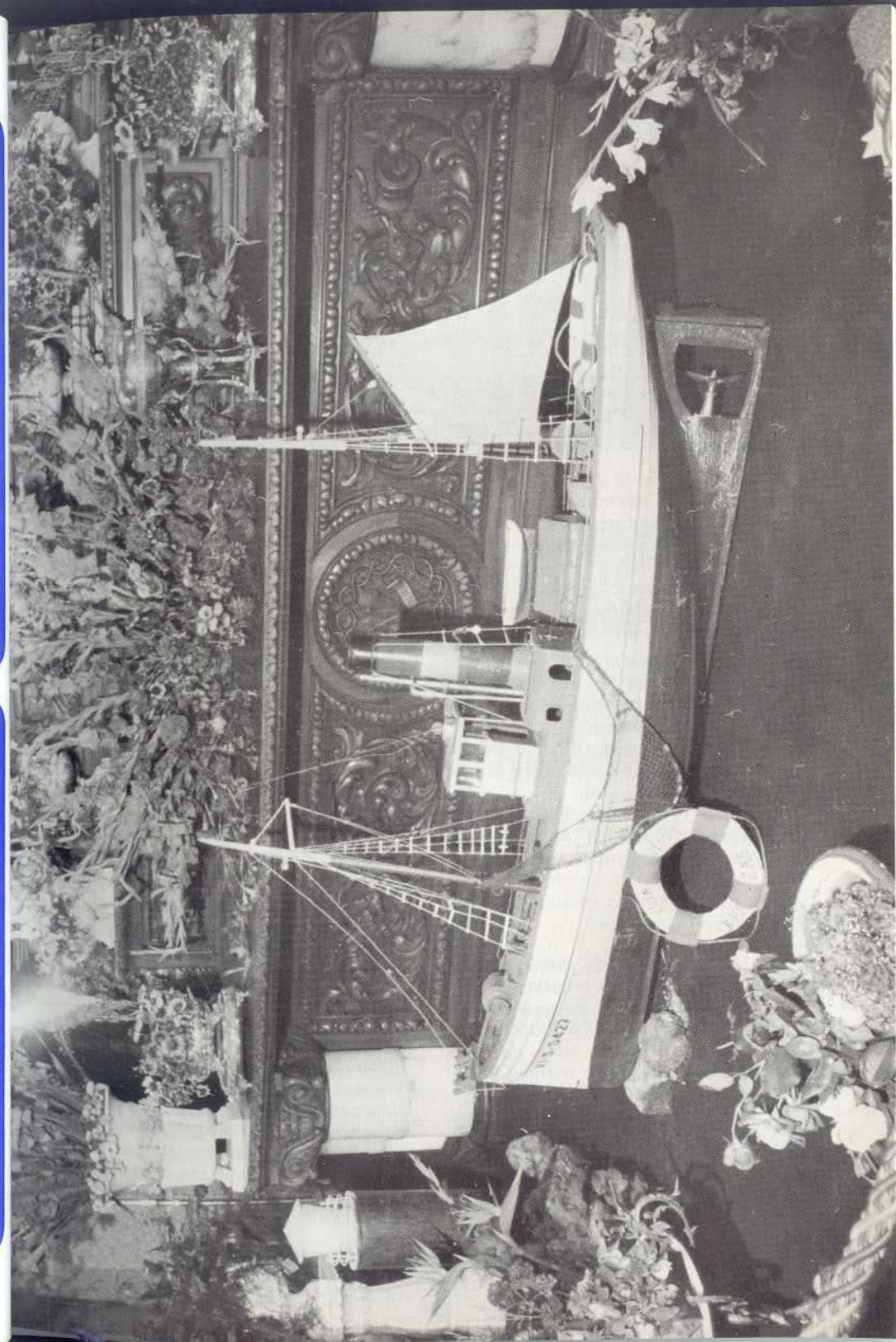
CAMIONES GRUAS Y CARGAS COMPLETAS.  
EN PEQUEÑO TONELAJE PARA TODA ESPAÑA

**Teléfonos Servicio: 23 64 72 - 29 06 76**

» **partic.: 23 10 69**



**TOMAS A. ALONSO, 268**  
**BOUZAS**





## la villa postergada

La prensa diaria y revistas de Galicia se han hecho eco este año de una noticia inesperada. Bouzas, que fué municipio independiente hasta los primeros años de este siglo, pretende recuperar su autonomía municipal, mediante dexanación del término municipal de Vigo.

Con independencia de la viabilidad de tal reivindicación en las circunstancias actuales, hay que reconocer la justicia de la protesta. La antigua Villa es la matriz pesquera de Vigo. Dentro del viejo burgo es donde se dió el paso de la pesca artesanal de los "faluchos" a la pesca industrial de las parejas, a base de la promoción directa de los viejos patronos en armadores. O sea, un proceso social del que el pueblo directamente ha sido el protagonista.

Se han sucedido corporaciones municipales en Vigo, ninguna de ellas se ha dado cuenta de que Bouzas existe y que su misión fundamental en la economía de la zona, no se ha extinguido, ni mucho menos. Por el contrario, a pesar de su decadencia pesquera su situación clave, como expansión natural del puerto, la ha llevado a convertirse en puerto comercial satélite para determinadas cargas con espacios ganados al mar a expensas de sus hermosas y estupidas playas.

Todo esto se hizo a espaldas de la gestión municipal, y también a espaldas del vecindario de Bouzas, que nunca ha contado para nada desde que perdió su autonomía municipal y la vieja trinchera de "La Marítima".

Por su parte la Corporación absorbente nunca ha tenido en cuenta la existencia del municipio marítimo asborvido. En cuanto a vías municipales Bouzas sigue con las mismas que a principio de siglo. La calle de Tomás A. Alonso es una carretera del Estado, al menos en su origen. La Avenida de Beiramar fue abierta y pavimentada por la Junta del Puerto, que obtiene caudales de los forzados usuarios armadores que aun tienen como base la vieja Villa.

Ni siquiera el cementerio de Bouzas es municipal. Tuvo que ser costado peseta a peseta por el vecindario y en terrenos de la parroquia limítrofe de Coya, sin que el Ayuntamiento haya reconstruido y ensanchado, en espacio ya predispuesto para la obra, la vía que une la Villa con la necrópolis, con constante congestión del tráfico y una peligrosísima y angosta desembocadura a la Avenida Atlántida.

### ANACRONISMO DEPRIMENTE

Se ha edificado el polígono de Coya a espaldas de bouzas. Osea, con

vertiente natural a este viejo núcleo, circunstancia que por lo de ahora nadie ha tenido en cuenta. Ni el MOPU ni el Ayuntamiento de Vigo. Bouzas y Coya, unidas por la entraña espacial, siguen de espaldas una a la otra. Ninguna de las viejísimas vías entre el núcleo viejo y el nuevo ha sido modernizada. Constituyen una anacronismo deprimente que debiera sonrojar a la Corporación Municipal absorbente.

### OTRA FOSA PELIGROSA

Pero esto, con ser mucho, no es todo. Desde que se tuvieron noticias de vertidos de residuos radiactivos en nuestras costas, se puso en marcha una gran oleada de protestas en contra de estos vertidos tan nefastos para nuestras aguas. Sin embargo, otra fosa menos profunda, desde luego, pero no por ello menos peligrosa, es la dársena de Bouzas. Es como un embudo cuya salida está a la altura de El Berbés en el que desaguan varias fábricas de conservas, astilleros, talleres mecánicos, residuos urbanos y un largo etc., etc. Todo ello produce un cóctel nauseabundo e irrespirable a los sufridos habitantes de esta Villa marinera, sobre todo cuando las mareas son bajas.

Paradójicamente, en dicha dársena se encuentran ubicadas una escuela de vela, una escuela de remo, un club náutico, una sección de la Cruz Roja del Mar y, por si fuera poco, el mismo Instituto de Investigaciones Pesqueras.

Está claro, por tanto, que Bouzas no tiene porque seguir resignándose a ser la cenicienta de Vigo. No entramos ni salimos de cualquier pugilato político-administrativo que puede suscitarse, porque no es nuestra misión. Pero es evidente que tampoco Bouzas puede ser condenada a clamar en el desierto. Nos limitamos a recoger su voz justísima, dándole apoyo y aliento aunque vuelva una vez más a caer en el vacío.

# LASPIUR, S.A.



FABRICA ARTICULOS  
DE FERRETERIA  
NAVAL Y GENERAL

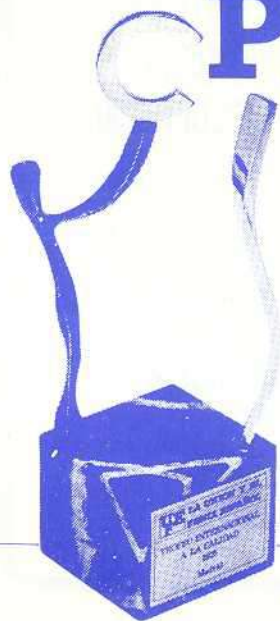
APARTADO, 102

TELEFONO 7 1 1 2 2 7  
7 1 1 7 5 4

IBARRECRUZ, 8

E I B A R  
(GUIPUZCOA)

# 118 AÑOS DE SEGURIDAD MERECEAN MAS DE UN PREMIO.



La Unión y El Fénix Español ha conseguido premios significativos:  
 Medalla de Oro al Mérito en el Seguro.  
 Título de Empresa Modelo en la Seguridad Social.  
 Premio Adecuat a sus instalaciones.  
 Trofeo Internacional a la Calidad años 1975 y 1976 por su eficaz servicio.  
 Trofeo de Líder a la Exportación, años 1975 y 1976. Trofeo Internacional a la Exportación, años 1977 y 1978, por su presencia en los mercados internacionales.  
 Y el Trofeo Eurofama 2.000, año 1978.  
 No han sido certámenes a los que La Unión y El Fénix Español haya concurrido, sino el reconocimiento general a la experiencia y labor diaria, en definitiva, a la seguridad y seriedad de La Unión y El Fénix Español.

**LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL.**

Su Compañía de Seguros de toda la vida.



SUBDIRECTOR EN VIGO: Pedro González Blanco, José Antonio, 5-2

## VII concurso dibujo infantil



M<sup>a</sup> DOLORES RUIZ GESTOSO  
 Grupo 'C' 12-14 años  
 1<sup>o</sup> PREMIO 1982



SONIA ARIAS GALLEGO  
 Grupo 'B' 9-11 años  
 1<sup>o</sup> PREMIO 1982





## Cafetería **LOS AMIGOS** Bar

Avenida Atlántida, 5  
BOUZAS - VIGO

Para pasar unos  
agradables minutos



SUMINISTRO DE VIVERES A LOS BUQUES

## *Autoservicio - Viveres* **Juan Alvarez**

Martin Alonso Pinzón, 11 - 13 - Tomás A. Alonso, 341  
Teléfono 23 29 25 - Bouzas - Vigo



## **electromecánica CERDEIRA**

REPARACIONES E INSTALACIONES ELECTRICAS

CENTRAL Y TALLERES:  
SAN AMARO, 98 - TELFS. 418111 y 411266  
DOMICILIO SOCIAL:  
CERVANTES, 16 - TELF. 215908 - APDO 291  
VIGO

ANTONIO RIOS, N.º 8 (TRAVESÍA DE LA MERCED)  
TELEF. 262732 LA CORUÑA



CARPINTERIA EN GENERAL  
MONTURAS DE BARCO  
OBRA Y MANTENIMIENTO DE  
CARPINTERIA NAVAL.

Tomás A. Alonso, 162-int.  
Telf. 23 25 03 - 23 52 11 VIGO

## **Reynolds**

ALUMINIO DOMESTICO

*Abel Rguez. - Lepina Sierra*

Valle Inclán, 6 - 4.º  
Teléfs 45 07 49 - 41 87 83  
V I G O

Representante para  
Pontevedra y Orense



- PRODUCTOS QUIMICOS
- LIMPIEZAS INDUSTRIALES Y NAVALES
- DESGASIFICACIONES

## **QUIMARSA, S.L.**

Casiano Martínez, 35 - Tif. 411456  
BOUZAS - VIGO



## LUIS BASTIDA zapatos

## **calzados VENUS**

Carral, 13 - ☎ 211878 - VIGO



- FRANCISCO R. RODRIGUEZ  
LICENCIADO EN DERECHO  
**GESTORIA ADMINISTRATIVA**  
CONSIGNATARIO DE BUQUES

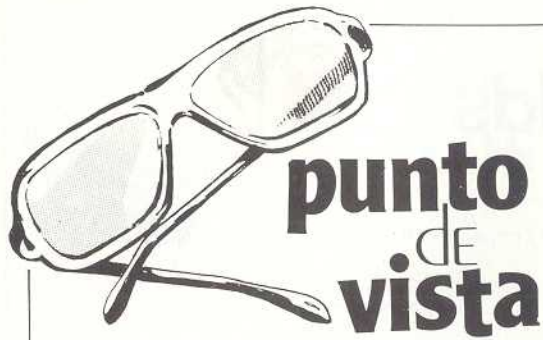
Primera Gestoria especializada en toda clase de tramitaciones de  
INTERES MARITIMO - PESQUERO

Cánovas del Castillo, 22  
Oficina 5 (Edificio Durán)  
Telf. 21 10 89

VIGO







## punto DE vista

### RELIQUIIA DE BOUZAS EN ANTAÑO Y HOGAÑO

¿Alarma? Nuestra típica playa se halla amenazada de muerte por la prolongación del relleno.

La pequeña ensenada circundante, refugio de numerosas lanchas pesqueras e incluso las que son propiedad de jubilados, también desaparecerán.

Sobre todo, hay que realzar el riesgo que pesa sobre el cimero y

granado fenómeno artístico de la Naturaleza que tan mermadamente nos ha dejado la Junta del Puerto y Ría de Vigo.

Acertado sería que el relleno actual circundante de la ensenada, se convirtiese en la prolongación de la Avda. de Beiramar. Lugar idóneo para un paseo marítimo con arboleda y bancos,

como muestra la viñeta que acompaña este artículo.

Este encuadre nos ofrecería un rincón de buen gusto con su peculiar y añejo sabor marinero, para disfrute de los que realizan su vida cotidiana en la Villa, sin desplazarse a sitios más alejados. Se completaría con la edificación de un polideportivo, biblioteca, centro de educación, etc., en la parcela destinada al efecto, en los terrenos ganados al mar.

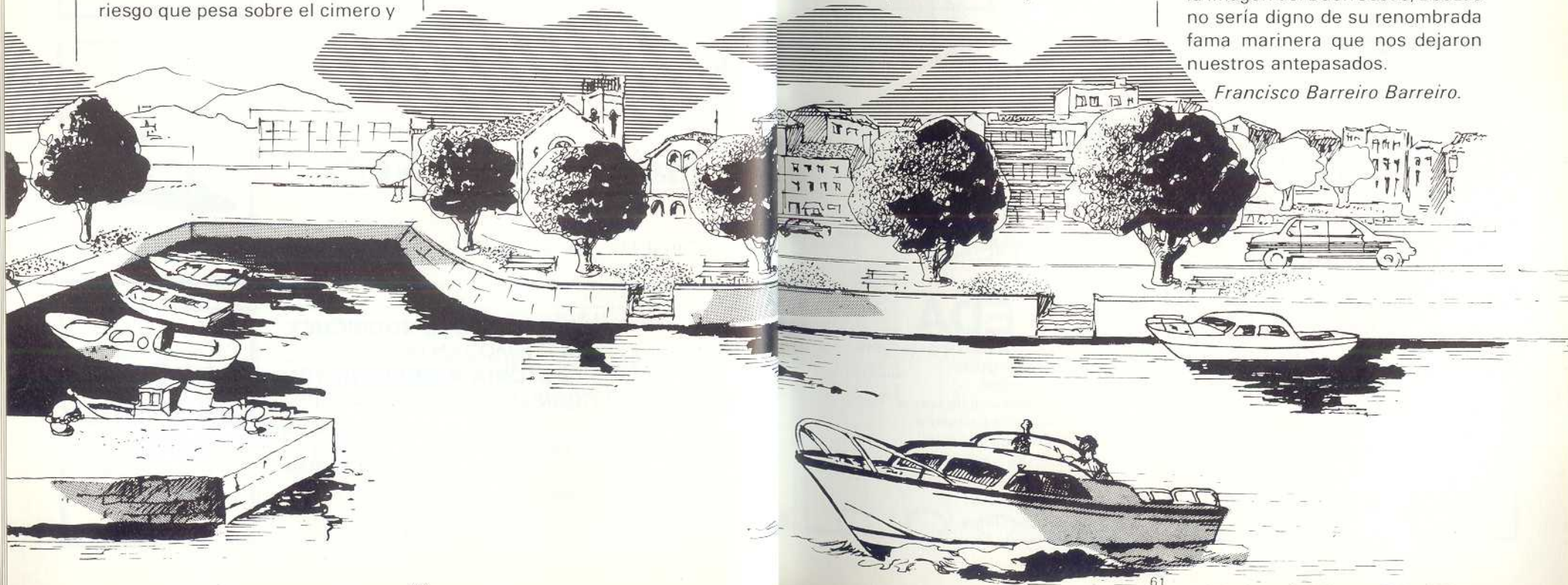
La actual generación se niega a hacerse responsable de la desaparición de cuanto queda relatado. Urge pasar a los hechos para que los venideros boucenses no nos tilden a nosotros responsables, precisamente por lo que nos oponemos enérgicamente.

Exigimos un mínimo de respeto a la vieja Villa, con la limpieza y adecentamiento de la playa y entorno de nuestra iglesia, convertido en inundo basurero.

Un año más, una vez más, nuestras autoridades vendrán a Bouzas en nuestras entrañables fiestas, y una vez más oiremos frases bonitas y huecos discursos que quedarán en la inoperancia, desidia y olvido de siempre.

Si las aguas de la entrañable playa de Bouzas dejasen de latir en los muros del atrio de nuestra lóngeva y señera iglesia, y si la reverberación del mar que se refleja en el granítico interior del templo al llegar la hora del ocaso, dejase de besar con su dorada luz la imagen del Buen Jesús, Bouzas no sería digno de su renombrada fama marinera que nos dejaron nuestros antepasados.

*Francisco Barreiro Barreiro.*

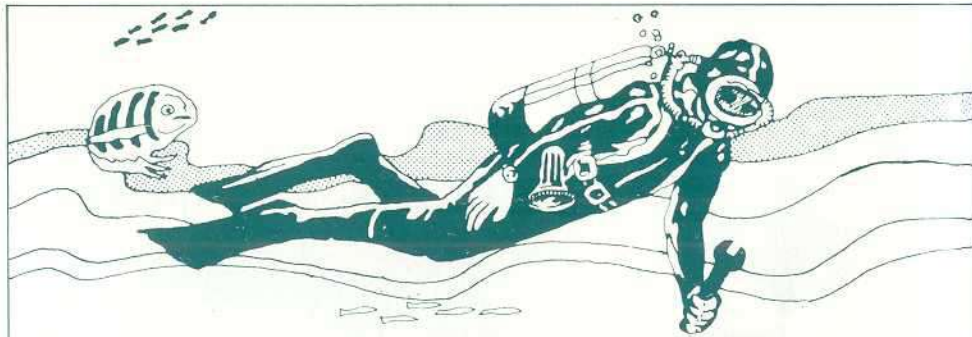


# DECO-NAVAL, S.L.

DECORACION

- CARPINTERIA
- TAPIZADO DE MUEBLES
- COLOCACION de MOQUETA-SUELOS PLASTICOS
- PAVIMENTOS
- CORTINAS
- PAPEL - PINTURA - BARNIZADO

TOMAS A. ALONSO, 29-BAJO  
 TELEFONO 29 63 38  
 VIGO



## servicios submarinos EDA

**Eladio Diaz Arbones**  
 Teléf.: 29 65 40 - 23 10 50  
**Casiano Martínez, 36-3° C**  
**VIGO - BOUZAS**

Salvamento de barcos y objetos pesados sumergidos.  
 Rescate de redes.  
 Revisión y limpieza de barcos.  
 Corte soldadura submarina.  
 Trabajos en rios y presas.  
 Instalación de tuberías para aguas residuales.  
 Mecánica del suelo.  
 Servicios nocturnos.

quesada



# CARBUROS METALICOS

## S.A



OXIGENO  
ACETILENO DISUELTO  
AIRE COMPRIMIDO  
ANHIDRO CARBONICO  
ACCESORIOS AUTOGENA  
MAQUINAS OXICORTE  
CANALIZACIONES GASES  
CARBURO DE CALCIO  
GASES Y MEZCLAS ESPECIALES

FERROALEACIONES  
NITROGENO  
HIDROGENO  
ARGON  
PROTAR (MEZCLA Ar + CO<sub>2</sub>)  
GRUPOS ELECTRICA  
SOPLETES  
ACCESORIOS ELECTRICA  
SEMIAUTOMATICAS «SECAM»

# ELECTRODOS CM

HILO-ELECTRODOS SOLDADURA BAJO GAS  
BAJO LICENCIA DE WESTEALISCHE UNION AG - ALEMANIA

**CONSULTENOS SU PROBLEMA DE SOLDADURA:**

## Carburos Metálicos, S.A.

MARIA BERDIALES, 23

TELEFOS. 21 4034 - 228016 - 224005

### VIGO



De nuevo, como Presidente de la única entidad exclusivamente deportiva de la Villa, el Club Rápido de Bouzas y recogiendo la deferencia que me brindan los estimados amigos de la Comisión de Fiestas del Stmo. Cristo de los Afligidos, deseo en nombre propio, de todos los colaboradores y aficionados del Club, dirigir en primer lugar, el más afectuoso saludo a cuantas personas, de una u otra forma, se encuadran en el marco de nuestros festejos: los vecinos, los Boucenses emigrados y a los foráneos que nos visiten, sin olvidar a cuantos contribuyen en su mayor realce.

Permitidme, que sobre todo para aquellos a los que no llega una habitual información, desde este Libro-Programa que alcanza a cuantos algo tienen que ver con Bouzas, os comente algo sobre la vida social y deportiva del Club.

Después del sonado éxito de la concentración en Carballino del año pasado, está programada una repetición que en esta ocasión alcanzará más fechas (1-15 septiembre) y más jugadores (70-80). Con legítimo orgullo proclamamos la resonancia que las actividades del Club viene teniendo en los últimos meses. Son más y más los padres que nos ofrecen a niños, fundamentalmente de 9 a 12 años, conocedores de la seriedad y honestidad con que se trabaja. Los medios de difusión locales ensalzan una y otra vez las virtudes no solo deportivas del Rápido de Bouzas, catalogándolo de modelo de organización, llegando incluso una emisora en fecha reciente, a citarnos, en el paroxismo de sus alabanzas, como la Universidad del fútbol de Vigo.

En el aspecto deportivo, creo que los resultados son altamente satisfactorios. El equipo de aficionados tras proclamarse sub-campeón de Galicia, está al frente de la clasificación local de Segunda Regional, practicando un fútbol como hacia tiempo no se veía, que ensalzan una y otra vez, como antes decía, los medios de difusión. El equipo Juvenil, en una campaña inenarrable y con solo 14 jugadores, acaba de conseguir el ascenso a categoría Regional y los equipos menores, con honrosas clasificaciones, son ponderados por nuestros rivales como "de los pocos que practican fútbol".

Pero todo esto, con ser mucho, necesita una continuidad y hasta una superación que estimamos, solo podrá conseguirse con una continua dedicación, que no regateamos y un terreno de juego adecuado, con las mínimas instalaciones.

Bouzas, que todo lo ha dado en beneficio y engrandecimiento de Vigo, está en condiciones de exigir que, al margen de otras necesidades algunas ya concedidas, se le asigne la parcela suficiente en ese inmenso relleno sobre nuestras playas, para un campo de fútbol. Hemos iniciado gestiones a tal fin y esperamos que la nueva Corporación nacida de las últimas votaciones, atienda definitivamente nuestras justas aspiraciones y podamos contar con el terreno que nos permite construir el tan deseado campo de fútbol.

Reiterando nuestro cordial saludo, vaya también el deseo de felicidad y sana alegría para cuantos nos acompañen en los próximos días de las Fiestas Patronales.



Baltasar Pujales Estévez.  
Presidente

# EL BUEN JESUS

## EN EL AÑO SANTO DE LA REDENCION

**E**l pasado 25 de marzo, en la solemnidad que cada año conmemora la Encarnación del Verbo de Dios, el Papa Juan Pablo II inauguraba este Año Jubilar de la Redención. Este acontecimiento extraordinario en la vida

de la Iglesia marca doblemente con el signo de la Redención las solemnidades que a nivel de nuestra comunidad parroquial tributamos al Buen Jesús de los Afligidos. La suprema aflicción de Jesús, clavado a un madero tiene por objetivo redimir a la humanidad, pero esta redención se hace efectiva en cada uno de nosotros: es realmente Jesús el "Redentor del hombre", tal es el título de la primera Carta Encíclica del actual Pontífice Romano. Este año 83, por expresa voluntad del Vicario de Cristo, debe "dejar una huella particular en toda la vida de la Iglesia", y, concretamente en Bouzas, que por algo, entre los variados títulos de Cristo Redentor, nos fijamos en la aflicción experimentada al consumir su misión redentora.

La devota imagen procesional del Buen Jesús —un exvoto que habla de acción de gracias por la salud recuperada— volverá un año más a desfilar por nuestras calles, con sus brazos abiertos para invitarnos a recibir en serio, con la tremenda responsabilidad de quienes fuimos redimidos al precio de la sangre divina, el don

inefable de nuestra propia redención. Por eso no podemos limitarnos a acompañarle cansina y rutinariamente. Sería triste y terrible al mismo tiempo perder la capacidad de admiración, ante tanto derroche de generosidad y de ternura por parte de todo un Dios humanado, para asimilarse en todo a nosotros, excepto en aquello de que venía a liberarnos, el pecado, causa de infelicidad temporal y eterna.

"Abrid las puertas al Redentor", tal es el título del documento que inaugura este Año Santo de la Redención. Es un título, pero también un programa.

Abramos las puertas al Redentor —que aquí y ahora es el Buen Jesús de los Afligidos— para redescubrir el amor de Dios en los detalles de la vida diaria: en los sucesos prósperos y en los que los humanos decimos adversos, que bien pueden ser la cruz, nuestra amiga y compañera de viaje.

Abramos las puertas al Redentor, para que el Buen Jesús sea nuestro invitado perenne, que nos inspire las "múltiples formas de caridad y de servicio" —como enseña el Papa—, que mediante la verdadera recepción de la Penitencia y de la Eucaristía se traduzcan en redención de cuantos sufren en su carne las más diversas carencias, desde la penuria de pan material hasta la falta de la libertad de los hijos de Dios.

Laureano PUGA.

Talleres Mecánicos

## Gestoso

REPARACION  
DE BUGUES

Santa Ana, 6 y 12

Teléfonos: 23 26 60 - 23 36 55

VIGO  
(Bouzas)



CIGARRAN  
NORTE, S.A.

SEMINARIO PARA LA INDUSTRIA SUELO Y PERFORACION Y S.A.S.

TUBERIA S/S: DIN 2440  
DIN 2441  
DIN 2448

TUBERIA ESPECIAL:  
DIN 2391

TUBERIA PRESION:  
Hidráulica

TUBERIA en acero inoxidable

CURVAS: N3 y N5

BRIDAS: planas, ciegas, con  
cuello y "Ansi"

ACCESORIOS: butt Welding  
y forjados.

**CENTRAL:**

Ribera de Axpe, 28 bis

Apartado, 75 - Telex 31777 CYCL-E

Tels. (94) 464 01 66-77-464 10 33-464 12 33

ERANDIO (Vizcaya)

**DELEGACION EN GALICIA:**

Avda. Atlántida, 280 (interior)

Tels. (986) 29 66 50 - 29 66 54

VIGO

## ENTREVISTA POR DENTRO LA COMISION DE FIESTAS

*Son de sobra conocidos. Familiares, incluso. Conocen la Fiesta como nadie. Su experiencia es ancha y tienen un gran espíritu de lucha. Y todos, sin excepción, a pesar de sus trabajos habituales, saben demostrar su enorme talla personal y dan —cada día, todas las semanas, a lo largo de todo el año— un recital de buen hacer. Por ello, sus opiniones son especialmente válidas. Por que tienen un enorme amor a su Villa*



**Luis Bastida González.**  
«La labor de equipo facilita mucho las gestiones»

1 La vicepresidencia. Este puesto, aparte de las visitas protocolarias, tiene el de solucionar los pequeños problemas sobre la marcha, pero hay que destacar, que gracias a la estupenda labor de equipo que realizan los compañeros de la Comisión, me facilita mucho las gestiones. El afán de superación que tenemos, lo vamos superando año tras año, tras muchas dificultades, sobre todo económicas, y esperamos que este año, sean unas fiestas otra vez inolvidables.

2 Aparte del bullicio y alegría propias de las fiestas, el poder saludar a cantidad de amigos que se dan cita en estos días y a los que no vemos a menudo.



**Lino Comesaña Lago**  
«Es obligada la presencia de una banda de música portuguesa»

1 La contratación de bandas de música. La participación de una agrupación portuguesa todos los años en las fiestas, obedece a la presencia tiempo atrás de muchos portugueses, el motivo era la de cumplir sus votos en el templo marinero del Buen Jesús. Aparte soy de la opinión de que siempre debe contarse con bandas de música, por la tradición que supone en todo festejo popular, como son los nuestros.

2 Unos días de descanso y sana alegría.



**Melu Gestoso Calvo**  
«Hay que dar a nuestros mayores el cariño máximo en estas fechas»

1 La organización del homenaje a los mayores y el de concursos infantiles. Desearía se tomara conciencia del homenaje a nuestros mayores, con asistencia masiva a los actos programados, para poder así ofrecerles nuestro respeto y darles el cariño máximo en estas fechas tan entrañables.

2 Días de expansión, alegría, felicidad y sobre todo ese esperado encuentro con el amigo o el familiar querido, que viene a las fiestas del Cristo.



**Severino Gestoso Lago.**  
«Los ritmos musicales modernos exigen ser trepidantes»

1 Es el segundo año que llevo los "ritmos musicales modernos", ya que era la vacante existente, al entrar en la Comisión. Creo que este será el último año en tal actividad, pues este tipo de música exige "ritmo trepidante" y a uno le es difícil distinguir entre "Barón Rojo", "Kiss" o "A.C./D.C.", pongamos por caso. ¿Contento ahora mismo de algo?, sí, de traer este año a "Milladoiro" y desear que actuaciones de este tipo puedan repetirse.

2 Me gustaría que ofreciesen unos días donde poder sentir la auténtica entidad de esta zona, normalmente aletargada los 365 días del año.

1 ¿Qué actividad tiene asignada y qué nos puede decir sobre ella?

2 ¿Qué ofrecen las Fiestas a la Villa?

**Jesús María Pujales Vieitez.**  
«Las fiestas se realizan y se gestionan a un alto nivel»

1 La función de secretario. No deja de ser ésta una tarea trabajosa y preocupante, ya que nuestras Fiestas se realizan y se gestionan a un alto nivel en todas sus facetas. Pero todo ello lo ves recompensado, sabiendo que repercute en la mucha gente que de ellas disfruta.

2 Unos días de alegría, bullicio y recogimiento, que hacen que todos los Boucenses estén un poco más unidos entorno a su tierra natal y al Srmo. Cristo, y puedan disfrutar de todos los actos que las mismas nos ofrecen y que elevan un poco más el engrandecimiento de la Villa.

**Teodomiro Vidal Gestoso.**  
«El festival de luz y sonido de la Ria de Vigo-Villa de Bouzas, llega al "máximun" del arte pirotécnico»

1 Desde 1976 me ocupo de los fuegos artificiales. En el transcurso de estos siete años hemos superado el más importante y tradicional espectáculo de nuestras fiestas populares, hasta llegar al "máximun" de la pirotécnica a nivel del país gallego con el "I Festival de Luz y Sonido de la Ria de Vigo-Villa de Bouzas" del año pasado. Prueba de ello son esas cien mil personas que contemplaron el magno acontecimiento de la "Gran Noche" boucense.

2 Dejando a un lado el divertimento y las alegrías propias de un pueblo sano, que realiza los mejores festejos de todo el municipio vigués, las fiestas de la Villa son el exponente máximo del hermanamiento de todos los boucenses.

**Luis Javier Comesaña Rodríguez.**  
«La colaboración de los vecinos debe ser más generosa»

1 La actividad de tesorero, es la que realizo dentro de la Comisión. Es una misión árdua, con la preocupación constante de conseguir los ingresos que cubran el presupuesto.

Debo hacer constar que, habitualmente la casi totalidad del presupuesto lo cubrimos con aportaciones de la Asociación Gallega de Fiestas y el resto, con ayudas de organismos oficiales, de las industrias de la Villa y simpatizantes de la misma. Estimo que la colaboración de los vecinos debe ser más generosa.

2 Días de descanso para unos y preocupaciones para otros, pero para unos y otros, paz y alegría.

**Buenaventura Campos Iglesias**  
«Cambio en las estructuras del libro programa»

1 Con la presente edición, llevamos ocho años en la dirección del L. Programa. Este año dentro de las posibilidades se intentó cambiar las estructuras del mismo, dándole un montaje actual, esperamos haberlo cumplido. Aprovecho estas páginas, para agradecer la colaboración recibida mediante la entrega de fotos, viñetas, grabados y carteles que se han puesto a disposición de la Comisión, así como a la generosidad de los anunciantes y de todos cuantos han trabajado en este apartado, que hace posible que el complejo trabajo de la estampación, se aminore y su realización se realice de forma más amena.

2 Unos días gratos, donde la tradición, confraternidad y solidaridad que se vive en esos momentos, en la Villa y por la Villa, deberían aunar a esta gran familia boucense durante todo el año.





**LIBRERIA  
PAPELERIA**

**LOPEZ**

OBJETOS DE ESCRITORIO  
MATERIAL ESCOLAR

TOMAS A. ALONSO, 353 - TELEFONO 23 39 33  
**BOUZAS**



**PELUQUERIA** **UTO**

ESPECIALISTA  
EN  
BIOCOSMETICA

c/. Pescadores, 3  
Telf. 20 93 40 - **BOUZAS**



**CUADROS AUTOMATICOS**  
**REPARACIONES Y PROVISIONES ELECTRICAS**  
NAVALES E INDUSTRIALES

Eduardo Cabello, 9 - A  
Covadonga, 5 - bajo

Teléfono, 20 94 78  
**VIGO**



**Talleres M. Rouco**

MECANIZACION Y REPARACIONES

*J. Manuel Costas Rouco*

ALCABRE (PARDAIÑA) - TELEFONO 23 69 69 - **VIGO**

## MERCADO

Nuestro viejo mercado se venía abajo. Los ladrillos y los azulejos se desprendían como lágrimas por verse abandonado. Y nuestro viejo mercado llevaba años llorando.

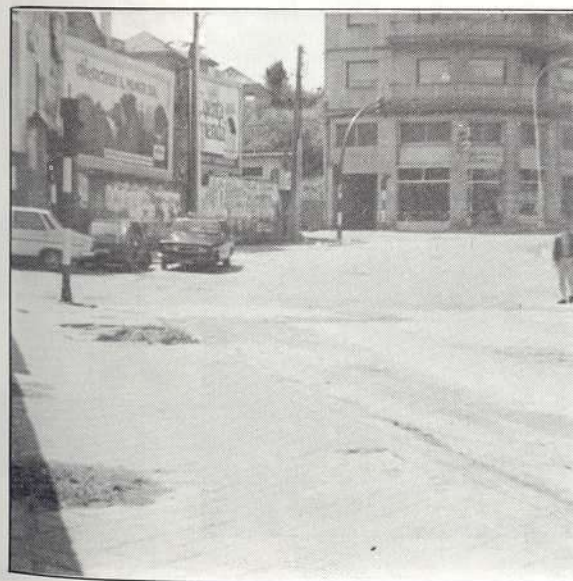
Ahora le asoma una pícara sonrisa blanca. El Plan de Actuación Municipal le ha concedido una restauración por valor de 6.916.120 ptas. ¿será suficiente?

Las amas de casa por las mañanas abren las puertas orgullosas de su recordada lozanía. ¿Será por muchos años?

FELIX  
RODRIGUEZ  
TEIXEIRA.

# Fotonoticias

## POSITIVAS



## GRUPO SEMAFORICO

Por fin la tecnología electrónica ha llegado a Bouzas. He aquí el flamante grupo semafórico que regula el tráfico en este conflictivo cruce. El "guardia luminoso" que no parecía tener intención de venir a poner orden en el caos que regía aquí cada día está ya entre nosotros. Han sido años de sufrimiento para los cientos de boucenses de a pie que arriesgaban la vida cuando deseaban atravesarlo.

En fin, ¡ya tenemos semáforos!

Teniente Leirós, 4  
Teléfono 23 23 58  
BOUZAS



En estos días de Fiestas, les aconsejamos a todos nuestros clientes y a los que no lo son todavía, que hagan dulces estas fechas, con los mejores productos de pastelería artesana y especialidades. Abrimos mañanas y tardes, incluso domingos y festivos.

FELICES FIESTAS  
DE BOUZAS

CONFITERIA  
CHARCUTERIA

*La Unión*

PASTELERIA  
BOMBONERIA



María Berdiales, 3  
Teléfono 22 73 88  
VIGO

Delegación en Vigo:

**MIGUEL y JOSE LUIS ALVAREZ RODRIGUEZ**

Avda. Orillamar, 299-301  
Teléfono 29 07 12  
BOUZAS

Compañía Española de Pinturas  
"INTERNATIONAL", S. A.

Pl. Alférecs Provisionales, 2 - 2º  
BILBAO (1)



**International  
Marine Coatings**

# EL JUZGADO QUE NO CASABA

## MUJERES SIN MARIDOS, PADRES SIN HIJOS



**L**a revista gráfica "Estampa", editada en Madrid cuyo director propietario en aquella época era don Luis Montiel, incluía en su número 410 del año octavo y con fecha del 23 de noviembre de 1935, un trabajo sobre los olvidos reiterados de uno de los empleados del Juzgado de Bouzas, que había colocado en una situación pintoresca a varios matrimonios boucenses cuya inscripción legal no se había efectuado. Por su interés anecdótico reproducimos íntegramente el artículo de la mencionada revista.

—oOo—

¡Menudo susto se han llevado todas las rapaciñas de Bouzas! Y aún las de Vigo, que hasta allá llegó la noticia.

Camino llevaban todas de quedarse solteras. Y no por culpa suya ni siquiera por la de su novio, que, aunque muchos mozos casaderos no hay en Bouzas, porque todos marchan a América en cuanto tienen edad para andar solos, a los que quedan buena maña se dan ellas para atraparlos.

—Pero es que el demonio enreda, Carmiña.

—¡Y hay que ver qué cosas se le ocurren, Sabela!

—¡Con lo que me ha costado a mí pescar a mi Manoel!

—¡Pues mira que si me ocurre a mí lo que le ocurrió a Emilia, con lo pillo que es mi Jacinto, arreglada quedome luego!

Y así se pasaban grandes ratos las mozas de Bouzas, sentadas en las piedras del cruceiro y haciendo comentarios sobre los diversos modos que tiene una mujer de quedarse soltera.

Y aún se le había ocurrido al demonio otro nuevo. ¡Válgame Dios!

NO TENIAN PRISA PARA  
CASARSE...  
PORQUE YA ESTABAN  
CASADOS

El secretario del Juzgado de Bouzas vió el otro día que unos expedientes matrimoniales, que había en la oficina del registro, estaban un poco atrasados. Estuvieron ya expuestos al público los quince días que señala la ley para posibles reclamaciones. Había pasado luego un mes y aún varios meses y los novios no se presentaban a casarse.

Con esa confianza que da la estrecha convivencia en los pueblos, el secretario llamó a uno de los mozos.

—Pero oye, Mariano, ¿a ti se te ha olvidado que tienes que casarte?

Y Mariano abrió unos ojos así.

"Así" quiere decir que los puso como los pone cualquiera cuando ve que una persona respetable empieza a dar síntomas de perturbación mental.

—No te extrañe que te los recuerde —continuó el secretario—. Es que es necesario cerrar ya tu expediente matrimonial.

—¡Pero si ya casi voy a tener un hijo, don Vicente!

—Bueno pero, ¿cuándo vais a venir a hacer la inscripción?

—¿La del chico?

—No, hombre, no; la vuestra.

Mariano miró a un escribiente que trabajaba en otra mesa, junto a la del secretario, miró al alguacil y vió que los dos estaban tan serios.

—Pero, don Vicente, ¿es que está usted hablando de toda formalidad?

—Hombre, éste no es lugar para dar bromas.

Claro que esto no quiere decir que yo te llame aquí como autoridad, sino únicamente por la confianza que tengo contigo. Está mal que ese expediente esté abierto tanto tiempo, mucho más cuando ya vais a tener un hijo.

—Mire don Vicente, yo no sé qué es eso del

expediente. Yo lo que le digo es que va para cuatro meses que estoy casado.

—Por la Iglesia.

—Y por el Juzgado también.

—Tú estás soñando, muchacho. ¿Quién te hizo la inscripción?

—Lorenzo me la hizo. Y si es que yo se las di soñando, bien estará que me devuelva las treinta pesetillas que le pagué por las pólizas y por la molestia.

El que se quedó ahora asombrado fue el secretario; pero creyó prudente no dar demasiado aire al suceso y despidió al muchacho con toda clase de disculpas.

—Está bien —le dijo—.

Habrá sido una equivocación mía. Vete tranquilo, que eso tiene fácil arreglo. Al día siguiente se hizo el encontradizo con otro de los mozos del expediente inconcluso.

—¿Qué hay, Miguel?, ¿Cuándo te casas?

—Cuatro meses hace que me casé, don Vicente.

—Como no te he visto por el Juzgado...

—Pues allá estuve. A Lorenzo le di el dinero y él se encargó de arreglarme los papeles.

Y al día siguiente preguntó lo mismo a otro mozo. Y otro día a otro.

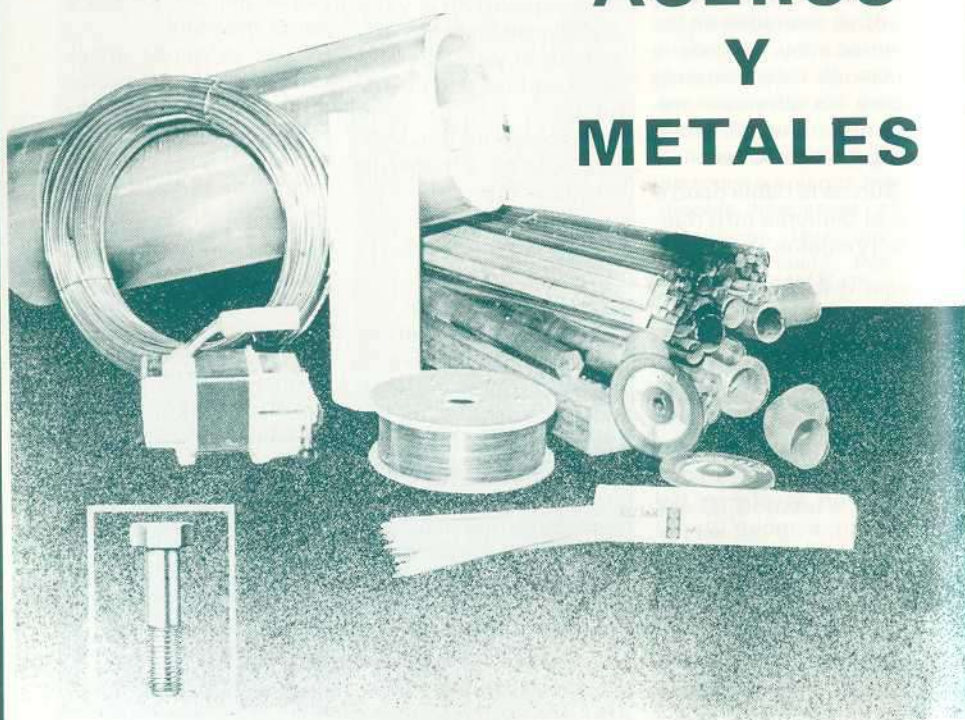
Y ya no quiso seguir preguntando, porque temió que, si se metía en





**RODOLFO ANDRADE  
RODRIGUEZ**

## ACEROS Y METALES



**METALES** Aluminio, bronce, cobre, latón, estaño, plomo, etc.  
**ACEROS** Inoxidable, calibrados, aleados  
**TORNILLERÍA** Acero inoxidable y hierro  
**HERRAMENTAL** Brocas, hojas sierra, calibres, cojinetes, machos, cuchillas, escariadores, discos abrasivos, destornilladores, llaves, alicates, etc.

**MATERIAL DE SOLDADURA** Transformadores, material de protección, electrodos acero inox.  
**NYLON** Barras macizas, chapas, arandelas  
**VELA LIGERA Y CRUCERO** Grilletes, mosquetones, tensores, escotas «GLEISTEIN»  
**WINCHES «BARBAROSSA»**, poleas «SAIL SPEED», compases «PLASTIMO».

**EXCLUSIVAS Y REPRESENTACIONES**  
**DIRECCIONES:** García Barbón, 123  
**ALMACENES:** García Barbón, 123 y Travesía de Vigo, 178  
**TELEFONOS:** 21 35 95 - 21 34 02 y 21 13 03  
**TELEX:** 83 231 -ROAM E.

muchas averiguaciones, iba a resultar que ni el juez estaba casado. Indudablemente, los olvidos de Lorenzo debían de haber sido más de los que a primera vista parecían. Le llamó a él y le dijo que, por la cuenta que le tenía, procurara recordarlos todos y subsanarlos inmediatamente.

**PERO FRANCISCO EL PORTUGUES TUVO UN HIJO**

Hay que advertir que, para estas fechas, Lorenzo ya no estaba en el Juzgado. Meses atrás, el secretario había observado en su conducta ciertas anomalías y le había puesto en la calle. Nadie pendó que el caso pudiera tener más trascendencia. El muchacho

andaba por los lugares más apartados del pueblo, solitario y melancólico. Los vecinos de Bouzas, que le estimaban, por lo bien dispuesto que le encontraban siempre a hacerles cualquier servicio en el Juzgado, se compadecían de él y decían que estaba un poco trastornado. Entre la debilidad mental y lo repentino del despido nada tenía de particular que Lorenzo se hubiera dejado sin concluir algunos trabajos en su oficina.

Pero Francisco, el portugués, tuvo un hijo. Francisco es un muchacho muy popular en Vigo, empleado en el club de Oliva. Aquel hijo era el primero que le había llegado en su matrimo-

nio con una gallega trabajadora y melosita, a la que había conocido en Bouzas un día que llegó hasta allá en ocasión dominguera.

Francisco estaba encantado con su primer vástago, y, pasadas las veinticuatro horas, fue enseñada a inscribirle en el registro civil de Vigo, donde vive el matrimonio.

Le dijeron allí que, como se había casado en Bouzas, tenía que traer de aquel Juzgado la certificación matrimonial.

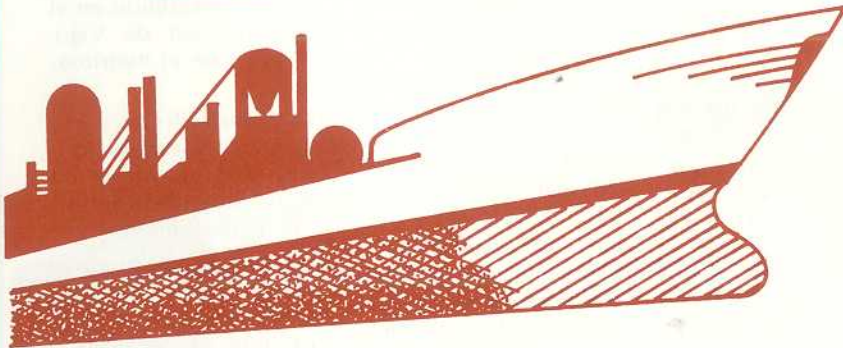
—Si no es más que eso —pensó Francisco—, pronto me la hará Lorenzo, que es servicial y buen amigo mío.

Fue a Bouzas, pero Lorenzo no estaba ya en el





# GAMA



## PINTURA INDUSTRIAL Y NAVAL

### TRATAMIENTOS ANTICORROSIVOS CONSERVACIONES INDUSTRIALES

- CHORRO DE ARENA
- VITRIFICADOS
- LIMPIEZA DE FACHADAS
- PAVIMENTOS ANTIPOLVO
- SEÑALIZACION DE TRAFICO
- RECUBRIMIENTOS ESPECIALES
- ESPUMA DE POLIURETANO

C/. Toledo, 179 — Telfs. 274019 - 271436  
**VIGO-5**

Juzgado. Lo sintió, porque con él tenía más confianza. Pero el empleado que estaba en lugar de Lorenzo no tenía en aquel momento gran cosa que hacer y se dispuso a despacharle inmediatamente.

—¿Cuándo se casó usted?

—El día 3 de enero.

El empleado cogió el libro del registro. Francisco le veía dar vueltas y más vueltas a las hojas y no le extrañaba que en un libro donde había escritos tantos nombres le costara mucho encontrar el suyo.

Se cansó el empleado de volver las hojas atrás y adelante y le preguntó a Francisco:

—¿Está usted cierto de que se casó el día 3 de enero?

—Hay fechas que no se olvidan, señor.

—Pues a usted se le ha olvidado ésa, por lo menos, porque el día 3 de enero no se casó nadie en Bouzas.

—Pues aunque ese libro diga que fue el día 4, yo le aseguro a usted que fue el 3.

Francisco no se daba cuenta todavía de que aquel libro no decía nada de él. Ni el día 3, ni el día 4, ni ningún día del año estaban allí escritos su nombre ni el de su mujer.

Le aconsejaron que, si no quería quedarse soltero toda la vida, fuera a

buscar a Lorenzo, porque seguramente había sido un olvido suyo, y él solo podía arreglárselo.

Salió a buscarle y no le encontraba por ninguna parte. Su mujer le ayudó en la búsqueda, en cuanto pudo levantarse de la cama, y dieron, por fin, con él. La mujer, sobre todo, iba dispuesta a sacarle los ojos; pero dice ella que casi le dió lástima cuando le encontró ver hecho un guiñapo a aquel moctón tan pinturero que siempre había sido Lorenzo. Le llevaron al Juzgado, subsanó el olvido, pagó las pólizas, y allí hubiera quedado todo por Francisco y su mujer si no es que con tanto buscar a Lorenzo por las calles y casa, todo el pueblo se hubiera dado cuenta de lo ocurrido.

CARMIÑA NO SABE SI  
ESCRIBIRSELO A XUAN

Pocas veces se volverá a ver un revuelo más grande entre las mujeres de Bouzas que el que movió la noticia de que a lo mejor estaban todas solteras.

Los hombres, por lo general, lo tomaban con más filosofía, y eso era precisamente lo que a ellas les indignaba.

En cada casa hubo un disgusto, y a la puerta del Juzgado, casi un mitin.

—¡Pues estaría bueno que con lo caros que

están hoy los maridos, le vengan a quitar a una el suyo tan fácilmente!

—Y que no tenga nadie que decir de una ni un tanto así, para que ahora resulte que los hijos que una tiene no son de su marido.

No todas se ponían trágicas.

—¡Con la de bofetadas que yo le he dado al mío!

—decía otra—. Si ahora resulta que no era mi marido, morada me va a poner la cara cuando se entere.

Alguna había que no se sentía ni chirigotera ni trágica. Estaba triste. Era una mociña de ojos un poco asombrados siempre. Se casó hace medio años con Xuan el de Bouzas, y no tardará en tener un hijo. Pero Xuan se marchó a las Américas sin esperar, a que el hijo nazca, porque tiene que ganar, ahora que es joven, para comprar la casiña en donde vivira con su mujer y su hijo cuando sea viejo.

Ella sabe que Xuan la quiere y que se acuerda de ella y de su hijo. Pero ahora se ha enterado de que no están casados legalmente. Por poco se ha muerto de pena. No sabe si será mejor callar o escribirle a Xuan lo que ocurre.

—¡Ay, Dios! ¡Si, como ya no es mi marido, no quiere volver más!

José R. RAMOS.



UN EXTENSO SURTIDO EN LAS MAS ACREDITADAS  
 MARCAS DE RODAMIENTOS Y RETENES

**FAG**

**NADELLA**



**NORTON**



**optibelt**  
 CORREAS TRAPECIALES  
 TODOS LOS TIPOS Y MEDIDAS



**SIMRIT**

CADENAS, RUEDAS y PINONES  
**WIPPERMAN**



**NTN**



**rodagasa**  
 rodamientos galicia s.a.

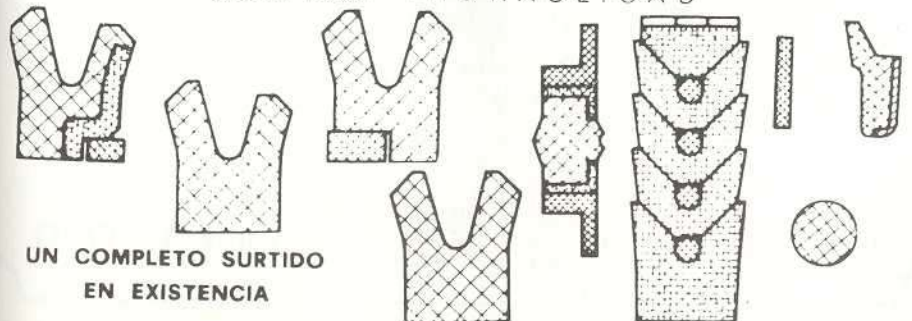
Eduardo Cabello, 19  
 Teléfonos: 29 39 04 - 29 39 08  
 BOUZAS - VIGO



DISTRIBUIDORES DE LAS JUNTAS DE ESTANQUEIDAD



JUNTAS HIDRAULICAS



UN COMPLETO SURTIDO  
 EN EXISTENCIA

# Talleres **TB** Balaño, S.L.

*Juan Antonio Balaño e Hijos*

Orillamar, 89

VIGO

MONTAJES Y REPARACIONES  
NAVALES E INDUSTRIALES

Direcciones: Apartado, 1057 - Telf. 23 15 06 - Telegr.: TABALIÑO-  
Talleres y Oficinas: Avda. de Orillamar, 89 - VIGO



**CONSERVACION  
DE BUQUES**

Jose S. Martínez Rouco

Picado y Pintado de Buques con equipo de aire comprimido  
Limpieza de Tanques y Motores

LIMPIEZA DE BUQUES CON MAQUINARIA DE ALTA PRESION, ETC.

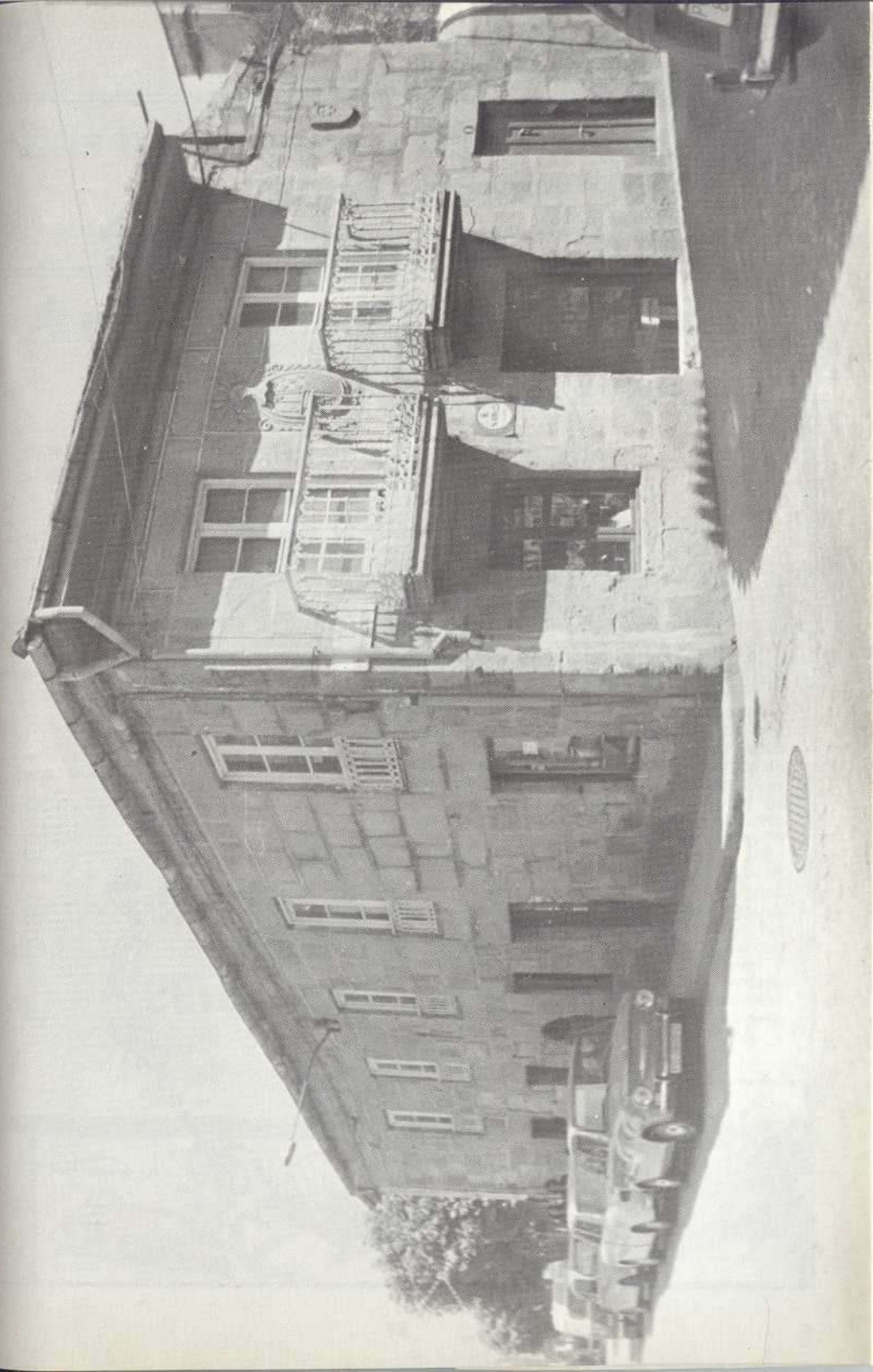
Santo Cristo, 8

Telf.

Particular 29 70 68

Oficina 29 50 49

**Bouzas - VIGO**



ESPECIALIDADES  
PASTELES - CANAPES - POSTRES

CONFITERIA PASTELERIA

**Sollae**  
Uruguay, 23-telef. 218799  
VIGO

Las recetas de  
*Argentino*



RESTAURANTE  
PUESTO PILOTO  
ALCABRE



**Arroz a la Marinera**

GENEROS Y CANTIDADES PARA SEIS PERSONAS

- |                          |                                  |
|--------------------------|----------------------------------|
| — <b>Ingredientes:</b>   | — Dos pimientos morrones         |
| — 600 grs. de arroz.     | — Tres dientes de ajo.           |
| — 500 grs. de rodaballo. | — Dos cebollas.                  |
| — 500 grs. de rape       | — Tres tomates.                  |
| — 500 grs. de cigalas    | — Un cuarto litro de aceite      |
| — 500 grs. de almejas.   | — Un papel de azafrán.           |
| — 200 grs. de gambas.    | — Un litro de caldo de pescado.  |
| — 200 grs. de guisantes. | — Un poco de agua de mejillones. |
| — Un kilo de mejillones. | — Sal.                           |

CONFECCION:

Poner los mejillones bien lavados en una olla sin agua y dejarlos al fuego hasta que se abran. Hacer con los desperdicios del pescado un caldo agregando el azafrán y la sal, guardando el agua de cocción de ambas. En una sartén con aceite se sofríen los dientes de ajos y las cebollas bien trituradas así como los tomates escalfados y sin pepitas. Al estar bien sofrido se incorpora todo el pescado troceado y se saltea. Se pone a la plancha una cazuela de barro con un poco de aceite, en ella se sofríe el arroz, incorporándose el agua de cocción preparada —una parte de arroz y dos de caldo—, se añade el guiso del pescado. Después se añade en crudo las almejas, las cigalas y las gambas, así como los mejillones ya preparados con una sola concha añadiendo los guisantes y pimientos. Cocer al horno contando 20 minutos desde el momento de la cocción del arroz, se saca dejando reposar 5 minutos antes de servirlo. Se pasa a la paellera, adornándose con perejil, limón y pimientos morrones.



# Cafetería **Verano** (MANOLO)

PESCADORES, 7

TELEFONO 204417 - VIGO - BOUZAS

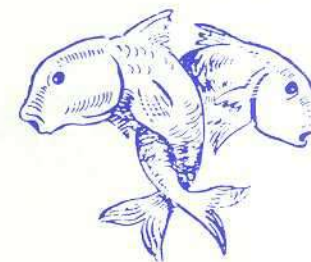
Donde se reunen los amigos de MANOLO y los hombres de negocios, le aconsejamos beber nuestro gran vino tinto a temperatura ambiente interior, y si es posible descorchar la botella una hora antes de ser consumido.



**Viñedos en Cenicero RIOJA ALTA**

DISTRIBUIDOR PROVINCIAL

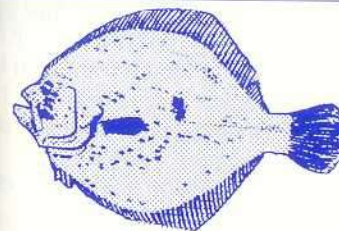
ERISA — Avda. Atlántida, 149 — Telf 29 06 02 — VIGO — ALCABRE



### SARDINA

Epoca : de junio a octubre

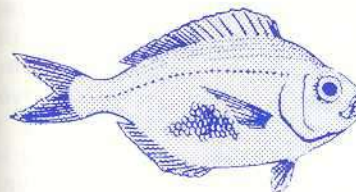
Salsas : mantequilla fresca y limón, tomate, espinacas y ajo picado, crema de leche y mostaza



### RODABALLO

Epoca : todo el año

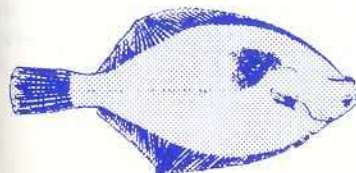
Salsas : blanca con alcaparras, crema holandesa, normanda, meunière, y mornay



### DORADA O PAGRO

Epoca : de noviembre a marzo

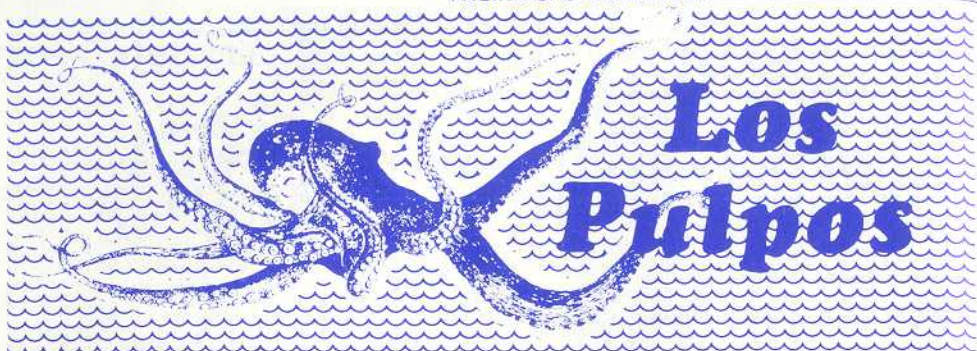
Salsas : blanca con alcaparras, crema tomate, financiera y nicosa



### GALLO O PLATIJA

Epoca : de octubre a abril

Salsas : al vino blanco, vasca, normanda, provenza, meunière, mornay y finas hiervas



### Polypus.

Los *Pulpos*, llamados así del griego *Polypos* por sus muchos pies, conservan el mismo nombre en casi toda la costa de Galicia, aunque tierra adentro le dan el de *Polvo*. Divídelos Rondelecio en tres especies, y aunque entre las dos primeras sólo establece la diferencia de vivir unos en la costa y otros en la altura, yo no tengo noticia de que nuestros Pescadores hagan esta distinción, bien que es cierto que tanto en una como en otra parte se pescan.

El *Pulpo* difiere de la *Xibia* en que tiene el cuerpo más redondo, que carece de trompas y de concha, y que sus pies son más largos, y están guarnecidos de dos órdenes de sombreritos o vasillos que se disminuyen progresivamente en su tamaño, según se van acercando a los extremos de dichos brazos.

Los *Pulpos* de altura viven en la arena rodeados de un cerco de conchas de los *Crustáceos* que devoran y les sirven de alimento, haílos de mucho tamaño, y son temibles, mayormente cuando se hallan asidos con sus piernas a algún peñasco, pues con las que tienen libres se apoderan de cualquier hombre, trepando por

su cuerpo hasta cercarle la garganta, o procurando sumergirlo en el agua hasta sofocarlo.

El *Pulpo* es variado de blanco y purpúreo obscuro, cuyo color se aclara algo después de cocido, su carne es muy dura, y es preciso majarla con un palo para que se haga soportable, y cuidar de que no pase el punto de cochura que le conviene, pues si sucede lo contrario se hace correosa; se sirve con aceite y vinagre, y siempre conserva una especie de tufillo o fiero poco gustoso.

Aunque en Galicia se consume algún *Pulpo* fresco, su uso más común es seco o cecial, de cuyo modo se prepara en gran cantidad en los puertos del Grove, Arosa, Carreira, Mugaros y otros, de donde se conduce a la Provincia de Orense, en cuyas ferias se despacha cocido, y es apetitoso regalo para arrieros y traginantes, que le cuecen de nuevo en sus estómagos, a fuerza de tragos con que creen ayudar la digestión.

Del libro:  
"Ensayo de una historia de los peces" de Carlos Linneo  
Publicación da Área de Ciencias Mariñas do Seminario de  
Estudios Galegos



## SOCIEDAD DE SEGUROS MUTUOS MARITIMOS DE VIGO

FUNDADA EN EL AÑO 1895 INSCRITA EN EL REGISTRO DE LA DIRECCION GENERAL DE SEGUROS Y AHORRO

RIESGOS QUE CUBRE :

**NAVEGACION PESQUERA  
APARATOS RADIO-ELECTRICOS  
APAREJOS  
DESEMBOLSOS  
EQUIPAJES DE TRIPULACIONES  
PESCA CAPTURADA**

Avda. García Barbón, 12-2º - Tif. 21 14 82 - 21 12 75

**VIGO**

TELEGRAMAS: } 83128 MUTU  
TELEX: }



## Mosfer

### ELECTRICIDAD

- Instalaciones Comerciales y Reformas
- Instalaciones Industriales
- Reparaciones T.V., Radio y Estereofonía
- Instalaciones en viviendas
- Reparaciones en General
- Taller electromecánico
- Servicio Técnico **MANUSA**

Alfredo Brañas, 5 y 9  
Telfs: 29 82 08 - 23 28 59  
**VIGO - BOUZAS**

## ORIO y CIA., S.L.

### APARATOS NAUTICOS

Distribuidores de:

«UNILUX, S.L.» - PLATH - GEOMAR

Balsas neumáticas "DUARRY"

Aparatos de control y  
medida «JAEGER»

Barra perforada «CALITUBO» - IMEX

Agujas Magnéticas

Servicio de compensación

Suministro de material

náutico y salvamento

Avda. Orillamar, 45 - 2.º  
Telfs. 23 12 17 - 29 32 92  
Télex 83392 OIRO-E  
**VIGO**

## MERCERIA GESTOSO

### LENCERIA Y CORSETERIA

Lanas "Phildar" y "Torredemer"

ALFREDO BRAÑA, 13  
Teléfono: 23 33 23

**BOUZAS**

## confecciones ariel

Prendas confeccionadas para

**BEBE Y NIÑOS**

C/ Paulino Freire, 11  
Teléfono 23 22 63 **BOUZAS**

# FESTAS DE BOUZAS

# Programa 83





**EL SPORT**



**EL SPORT**



### ***Sábado 2 de julio***

20,00 Solemne funeral de la Cofradía del Sto. Cristo de los Afligidos con evocación de cuantos cofrades, familiares y boucenses en general nos han precedido.

### ***Jueves 7 de julio***

20,00 Novena en honor del Sto. Cristo.

### ***Miercoles 13 de julio***

20,00 Solemne triduo durante el cual disertará el Padre Ramón Menéndez Fernández, doctor en Sagrada Teología del Convento de Padres Dominicos de Oviedo. La parte musical, estará a cargo del Coro Parroquial de San Martín de Coya, dirigido por su directora Carmiña Trigo Asorey.

### ***Sábado 16 de julio***

13,00 Santa Misa dentro de los actos del Homenaje a Nuestros Mayores.

### ***Domingo 17 de julio***

12,00 Misa Solemne con sermón de Monseñor Antonio María Rouco Varela, administrador apostólico de la diócesis compostelana, doctor en Derecho y Teología, miembro de la Asociación Internacional de Derecho Canónico y de la Asociación Española de Canonistas. Consultor de la S. Congregación para el Clero y Presidente de la Junta de asesores jurídicos de la Conferencia Episcopal Española.

La Coral Polifónica de Punteareas dirigida por su director Angel Viro Caaño será la encargada de la parte musical. Presentará la tradicional ofrenda don Fernando Fernández Ruíz.

Una vez finalizado este acto religioso, nos ofrecerá seguidamente la Coral Polifónica de Punteareas una actuación en la iglesia parroquial de San Miguel de Bouzas.

21,30 Procesión con la imagen del Buen Jesús de los Afligidos. Será presidida por Jerarquías Eclesiásticas y Clero Parroquial, Autoridades de la Xunta, Provinciales, Civiles y Militares, así como por la Excm. Corporación Municipal de Vigo, Cofradía y Gremios.

El ángel estará representado por la niña Alicia Justo Fernández.

### ***Lunes 18 de julio***

20,00 Misa Solemne en honor de S. Telmo y Ntra. Sra. del Carmen con plática del Padre Ramón Menéndez Fernández seguidamente procesión con ambas imágenes y bendición del mar.

### ***Martes 19 de julio***

12,30 Misa Solemne con panegirico del Padre Ramón Menéndez Fernández.

La ofrenda estará a cargo del capitán de pesca don José González Comesaña. El Coro Parroquial de S. Martín de Coya será el encargado de la parte musical.

21,30 Procesión con el paso "La Pesca Milagrosa", presidida por el Clero Parroquial, Autoridades Civiles y Militares, así como Cofradías, acompañados por grupos ataviados con diversos trajes típicos de nuestra tierra. La niña Tere María Romero Pampillón, representará al ángel.

**DEFINICIÓN  
Programación  
RELIGIOSA**



- ★ CARPINTERIA NAVAL
- ★ HABILITACIONES "LLAVE EN MANO"
- ★ REPARACIONES
- ★ ESTUDIOS Y PROYECTOS
- ★ FABRICACION DE:
  - Mamparos homologados B-0 y B-15
  - Mamparos hidrófugos
  - Mamparos metálicos decorativos
  - Perfilería
  - Puertas homologadas B-0 y B-15
  - Puertas exteriores e interiores, de madera
  - Mobiliario, de madera con tratamiento ignífugo
  - Mobiliario tapizado
  - Decoración naval.

**OFICINAS:**

MARQUES DE VALLADARES, 34 - 3.9  
TELEX 88437 - GONS

**TALLERES:**

BEMBRIVE - MOSTEIRO, 284 - 286  
TELF. 42 45 60  
VIGO



Pesquero congelador de rampa por popa con capacidad para congelar 25 Tn/día, en 4 túneles de congelación y conservar en una bodega y un entrepuente un volumen neto aproxim. de 802 m.

# DOMINAMOS EL FRIO



Una organización internacional de ingeniería especializada en el diseño, suministro y montaje de todo tipo de instalaciones de frío industrial con experiencia y servicio mundial.

## GRENCO IBERICA, S.A.

**VIGO:** Avda. Atlántida, núm. 21-1.º — Teléfono 29 48 50 — Telex: 83 163 GRCO-E  
**MADRID:** Naciones, 15-2.º — Teléfs.: 275 12 87 - 276 49 85 — Telex: 42 429 GRO-E  
**LA CORUÑA:** Pastor Díaz, 18, -bajo — Teléfono: 29 13 99  
**LAS PALMAS:** Luján Pérez, 48. — Teléfonos: 27 47 50/54 — Telex: 96 226 GRCO-E



**Bodegas de Crianza y  
Exportación de Vinos**

# Marqués de Vizhoja

VIÑEDOS: El Condado - Ciquiliños ( Arbo )

**Mariano Pelaez Lomana**  
Oficinas  
Avda. Atlántida, 117  
Teléfonos: 236964 - 232901  
VIGO - BOUZAS



## DOMINIO AN Programación POPULAR

### **Sábado 9 de julio**

18,30 Concurso de Redacción y dibujo infantil, en su VIII edición en el Liceo Marítimo.

### **Domingo 10 de julio**

08,00 Concurso de Pesca Deportiva, en su VIII edición.

### **Viernes 15 de julio**

17,45 Fútbol Amistoso, Cafetería Verano V. del Rocio, en el campo de las Gaviotas.

20,00 La Banda de Música Juvenil de Xinzo (Puentearreas) dirigida por su director Sr. Guillén Lorenzo actuará en la Alameda S. Llanos en sesiones de tarde y noche.

20,00 Trebol y Nazaret grupos orquestales de Ferrol y Vigo, nos abrirán el programa de músicaailable en la Avda. E. Cabello.

21,15 Pregón de Fiestas y Lanzamiento do " Foguete ", desde la Casa Rectoral con acompañamiento de gigantes y cabezudos y grupos de gaitas, así como gran tirada de fuegos de Pirotecnia Calo de Santiago.

22,30 Basilio Figueira de Pontevedra, empresa luminotécnica inaugurará la iluminación artística del recinto ferial.

### **Sábado 16 de julio**

12,30 Comparsas de gigantes y cabezudos acompañados por grupos de gaiteros.

12,30 La Banda de Música dos Bombeiros Voluntarios de Espinho - Portugal, nos ofrecerá los conciertos del día en la Alameda S. Llanos, bajo la dirección del Sr. Da Silva González.

16,00 El grupo de Gaitas "Sementeira do Mar de Bouzas" dirigido por don Faustino Jesús García Pereira, realizará una exhibición como homenaje a los mayores en el L. Marítimo.

17,45 Fútbol Amistoso V. del Rocio - Pobladores, en el campo de las Gaviotas.

20,00 Albatros y Nocturnos grupos orquestales de Zaragoza y Vigo nos amenizarán este día, en la Avda. E. Cabello.

20,30 Regatas de Traineras Primer Trofeo Ayuntamiento de Vigo, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.



Una Coca-Cola  
y una sonrisa.



Una Coca-Cola  
y una sonrisa.

**VE**  
VIGOGRÁFIC, S.L.

Litografía-offset  
catálogos  
carteles  
calendarios...



Falcoa, 151 (CASTRELOS) - Tifs.: 20 78 21 - 23 46 35  
Apartado 1450-VIGO



**DOMINGO**  
Programación  
**POPULAR**

**24,00 Milladoiro** grupo de música folk, estará con nosotros en la Alameda S. Llanos, en sesión única. Nando, Moncho, Xosé V., Michel, Xosé A., Rodrigo y Antón nos ofrecerán una extensa y variada interpretación. "Marcha procesional do S. Benito", "Greensleaves", "Muñeira de Ponte Sampaio", "Jiga, Pandeirada", "Aires de Pontevedra", etc... Las escucharemos nuevamente en esta gran velada.

### **Domingo 17 de julio**

**10,30 La Banda de Música dos Bombeiros Voluntarios de Espino y la Banda de Música Juvenil de Xinzo (Puentearreas)**, realizarán pasacalles por las avenidas y calles de la Villa.

**12,00 Gran Concierto** por las Agrupaciones antes mencionadas y con actuaciones en tarde y noche, en la Alameda S. Llanos.

**17,45 Fútbol Amistoso Pobladores** - Cafetería Verano, en el campo de las Gaviotas.

**20,00 Senadores y Tambo** grupos orquestales de Ferrol y Pontevedra, nos ofrecerán los ritmos del momento en la Avda. E. Cabello.

**23,00 SEGUNDO FESTIVAL DE ARTE PIROTECNICO DE LUZ Y SONIDO de la Ría de Vigo-Villa de Bouzas**, con la tradicional gran tirada de fuegos de lucería de fantasía, de gran brillantez, por su gran abundancia, calidad y técnica a cargo de Pirotecnia Golpe de Guisamo (La Coruña), con premios en Palma de Mallorca y Castellón de La

Plana; Pirotecnia Saraiva de Pazos-Verin (Orense), con premios en Verin y Vilerello y Pirotecnia Caballer, S.A. de Godella (Valencia), con premios en Bouzas/82 y Cannes. Este gran policromado espectáculo está patrocinado por la Xunta de Galicia, Diputación Provincial y el Excmo. Ayuntamiento de Vigo.

### **Lunes 18 de julio**

**12,30 La Banda Municipal de Celanova**, nos ofrecerá un selecto repertorio bajo la dirección del Sr. Salvatierra Mesa, estando programado conciertos igualmente en sesiones de tarde y noche, en la Alameda S. Llanos.

**20,00 Solano y Bronce** grupos orquestales de Pontevedra y Vigo respectivamente intervendrán en la Avda. E. Cabello.

**19,00 Concurso de Chave** Vedición en la Alameda S. Llanos en su fase final.

### **Martes 19 de julio**

**12,30 Comparsas de gigantes y cabezudos**, acompañados por el grupo de gaitas "Sementeira do Mar de Bouzas"

**12,30 La Banda Municipal de La Estrada**, dirigida por el Sr. López Masia, nos acompañará en esta jornada con conciertos selectos en la Alameda S. Llanos.

**20,00 Los Españoles y América** grupos musicales de La Coruña y Pontevedra, nos interpretarán variadas gamas de bailes con gran **Retreta Fin de Fiesta** que cerrarán los Festejos del presente año.

# ISOLATOR, S. A.

Aragón, 139  
Telf. 275604 - 275608  
VIGO

## AISLAMIENTOS Y REVESTIMIENTOS INDUSTRIALES Y NAVALES

Aislamientos de:

- Túneles de Congelación
- Bodegas Refrigeradas
- Gambuzas Frigoríficas
- Parques de Pesca
- Habilitaciones (Sistema ISOLPRAY)
- Tuberías Frigoríficas
- Calorifugados Edificación (Sistema ISOLPRAY)

Utilizando las técnicas y materiales más modernos:

- Poliuretano inyectado o proyectado.
- Estratificados Poliester.
- Estratificados Epoxidicos.
- Acabados de Aluminio y Acero inoxidable.

# CARPOL, S. L.

Aragón, 139  
Telf. 275604 - 275608  
VIGO

## CARPINTERIA NAVAL Y EBANISTERIA

- Cubiertas
- Habilitaciones
- Muebles
- Reparaciones

Talleres en MOS  
Telf. 331918



## RESUMEN DE LOS FESTEJOS POR ACTIVIDADES

### JULIO

- 15 y 17 Banda de Música Juvenil de Xinzo  
16 y 17 Banda de Música dos Bomberos Voluntarios de Espinho  
18 Banda de Música Municipal de Celanova  
19 Banda de Música Municipal de La Estrada  
15 Orquesta Trebol. (Ferrol)  
15 Grupo Orquestal Nazaret (Vigo)  
16 Orquesta Albatros (Zaragoza)  
16 Grupo Orquestal Nocturnos (Vigo)  
16 Grupo de Música Folk Milladoiro (Santiago)  
17 Grupo Orquestal Senadores (Ferrol)  
17 Grupo Orquestal Tambo (Pontevedra)  
18 Grupo Orquestal Solano (Pontevedra)  
18 Grupo Orquestal Bronce (Vigo)  
19 Grupo Orquestal Los Españoles (La Coruña)  
19 Grupo Orquestal América (Pontevedra)  
17 Tradicional Gran Tirada de Fuegos artificiales en el «II Festival de Arte Pirotécnico de Luz y Sonido de la Ría de Vigo-Villa de Bouzas»  
9 VIII Concurso de Redacción y Dibujo Infantil  
10 VIII Concurso de Pesca Deportiva  
15 al 17 V Trofeo de Fútbol Amistoso  
15 Pregón de Fiestas y lanzamiento "do Foguete"  
15, 16 y 19 Comparsas de Gigantes y Cabezudos  
16 Primer Trofeo de Vigo de Regatas de Traineras  
18 V Concurso de Chave  
2 Solemne Funeral de la Cofradía  
7 Comienzo del Novenario.  
13 Solemne Triduo con intervención Coro P.S. Martín de Coya y disertará el P. Ramón Menéndez Sta. Misa en los actos "Homenaje a N. Mayores"  
16 Misa Solemne con intervención C. Polifónica Puenteareas y sermón de Monseñor Antonio María Rouco Varela  
17 Procesión de la imagen del Buen Jesús de los Afligidos  
18 Misa Solemne y procesión de las imágenes de S. Telmo y Ntra. Sra. del Carmen  
19 Misa Solemne y procesión del grupo escultórico "La Pesca Milagrosa"



Bandas



Atracciones



Pirotecnia



Concursos



Cultos



## **COMISION DE FIESTAS**

### **PRESIDENCIA**

PAULINO FREIRE GESTOSO

### **VICE-PRESIDENCIA**

LUIS BASTIDA GONZALEZ

### **DELEGADO DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO**

FRANCISCO SANTOME OTERO

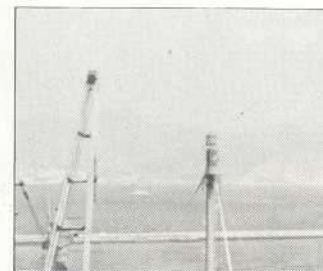
### **JUNTA DIRECTIVA**

Bastos Fernández, BUENO ★ Campos Iglesias, BUENAVENTURA  
Comesaña Lago, LINO ★ Comesaña Rodríguez, LUIS JAVIER  
Fernández Parada, JOSE ★ Fernández Ruíz, FERNANDO  
Gestoso Bastos, ALFONSO ★ Gestoso Lago, SEVERINO  
Gestoso Vda. de Freire, MANUELA ★ Puga Vidál, LAUREANO  
Pujales Vieitez, JESUS MARIA ★ Vidal Gestoso, TEODOMIRO

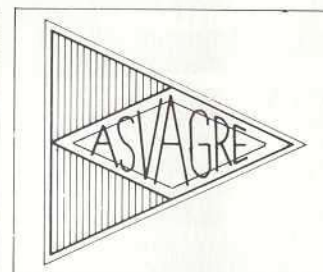
### **COLABORADORES CON LA PRESIDENCIA**

Armada Anido, ANGEL ★ Armada Riveiro, CASIMIRO  
Freire Gestoso, CHATA ★ García Carrera, NACHI ★ Gestoso Calvo, MELU  
Gestoso Carrera, NENUCA ★ González Alvarez, JOSE  
Márquez Falque, FERNANDO ★ Pérez González, PEPITA

**ASVAGRE:  
UNA TRADICION  
DE LARGOS AÑOS**



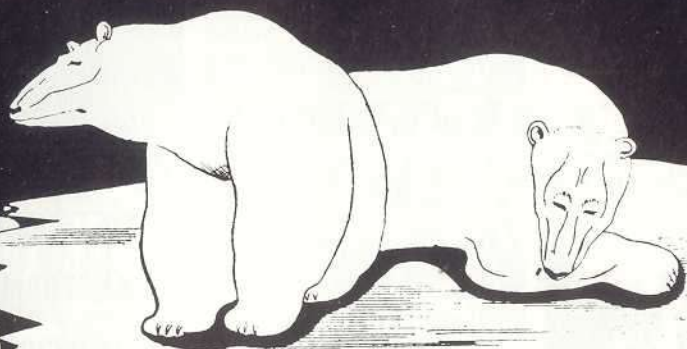
**CONSTRUCCION,  
TRANSFORMACION Y  
REPARACION NAVAL**



**—ASTILLEROS Y VARADEROS  
SAN GREGORIO, S.L.—**

Teléfono: 233000 - 231631 - 203800 — Télex: 83217 CNPF — Apart. 2001  
Avda. Orillamar, s/n, VIGO-BOUZAS

RIEBO



## FRIGORIFICOS DE VIGO, S.A.

**Capital Social: 87.544.000**  
FACTORIAS FRIGORIFICAS DEL PUERTO PESQUERO DE VIGO  
**BERDES ORILLAMAR**

HIELO Producción anual: 160.000 toneladas.  
• CAMARAS FRIGORIFICAS a -28° C. 38.000 metros cúbicos.  
PREPARACION DE PESCADOS Y PRODUCTOS CONGELADOS. Salas de manipulación con 1500 m<sup>2</sup> de superficie  
CONGELACION RAPIDA EN TUNELES Y TANQUES DE INMERSION a -45° C. Capacidad 100 toneladas en 24 horas  
IMPORTACION Y EXPORTACION DE PRODUCTOS CONGELADOS

Oficinas: 23 23 00  
29 66 08  
Telegramas: ATCORUSA  
Télex: 83 284 FRVG

**BERDES**  
Factoría: 42 13 22  
42 15 99

**ORILLAMAR**  
Factoría: 23 15 03  
23 15 02



*Butindustria, S. L.*

Magistrado Manuel Artime, s/n  
Tlfs. 25 16 48 - 25 17 24  
TELEX 84090 BUIN-E  
LA CORUÑA - 4  
Avda. Alcalde Portanet, 1-3  
Tlf. 200100 - 200011 - 292655  
VIGO - 10



- \* TODO EN MATERIAL DE SOLDADURA AUTOMATICA, SEMIAUTOMATICA ELECTRICA - AUTOGENA
- \* MATERIAL DE PROTECCION PERSONAL E INDUSTRIAL
- \* MATERIALES CONTRA INCENDIOS

**DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO ZONA NOROESTE DE IBERSINSA**

**EL FERROL - LUGO - SANTIAGO - PUENTES - MONFORTE - ORENSE - BOIRO**

PAPELERIA

**ANRODRI**

Real. 4 y Real 8 (Almacén)  
22 13 33  
Telefonos: 21 66 50  
22 60 04

**VIGO**



**CARLOS RODRIGUEZ**  
fotógrafo

Colón, 19 (Galerías) — Telf. 22 53 98

**VIGO**



ENCUENTRE  
EN ESTE RECINTO FERIA LA

**CERVECERIA LUIS/72**

HAMBURGUESAS - PEPITOS - CERVEZA  
REFRESCOS - BOCADILLOS - CHORIZOS  
PERRITOS - TAPAS - AGUAS MINERALES



- fotografía
- cine
- xerocopias
- fotos carnet
- copias planos
- reportajes etc.

**FOTOCOLOR**

Centro Comercial Traviesas  
Teléfono 23 43 53

**VIGO**



# Índice

De las actividades Comerciales, Industriales,  
Profesionales que nos prestan su colaboración

## ACTIVIDAD



ACTIVIDAD		
<b>ALIMENTACION</b>		
Coren, S.A. - Bouzas	290334	47
La Italiana - Bouzas	232925	58
Vegonsa - Vigo	277800	*
<b>ALMACENES DE METALES</b>		
Andrade Rodríguez, Rodolfo - Vigo	213401	76
Caldas Tineo, A. - Vigo	233850	40
Cigarrán Norte, S.A. - Vigo	296650	67
Demegasa - Vigo	294350	36
Hierros Lago - Bouzas	232815	12
<b>ALUMINIO DOMESTICO</b>		
Reynols - Vigo	450749	59
<b>ARTES GRAFICAS</b>		
C.A. Gráfica - Vigo	234596	41
Vigografic, S.L. - Vigo	234635	98
<b>ASTILLEROS</b>		
Astilleros y Varaderos San Gregorio, S.L. - Bouzas	291554	103
Construccion Navales P. Freire, S.A. - Bouzas	233000	*
<b>BANCOS Y CAJAS DE AHORROS</b>		
Banco Central - Bouzas	231119	11
Banco Hispano Americano - Bouzas	233198	13
Caja de Ahorros Municipal de Vigo - Bouzas	233221	22
<b>BARES Y CAFETERIAS</b>		
Los Amigos - Bouzas	206719	58
Luis/72 - Bouzas	—	106
Salamanca - Bouzas	232163	9
Verano - Bouzas	204117	86
<b>BEBIDAS CARBONICAS</b>		
Coca Cola - Vigo	212006	98
<b>CALZADOS</b>		
Venus - Vigo	211878	59
<b>CARBUROS</b>		
Carburos Metálicos, S.A. - Vigo	214034	64
<b>CARPINTERIAS</b>		
Torea - Bouzas	232503	58
<b>CARTONAJES</b>		
Carto España, S.A. - Vigo	331350	18
<b>CONFECCIONES</b>		
Cividanes, S.A. - Vigo	224203	1
Confecciones Infantiles Ariel - Bouzas	232263	90
<b>CONFITERIAS</b>		
La Unión - Bouzas	232358	72
Solla - Vigo	218799	84
<b>CONSERVAS</b>		
Bernardo Alfageme, S.A. - Bouzas	231500	48
<b>CONSTRUCCIONES</b>		
Agromán, S.A. - Vigo	414800	42
<b>CONTENEDORES FRIGORIFICOS</b>		
José Molares Alonso, S.A. - Bouzas	211371	38
<b>CORDELERIAS</b>		
Guillermo C. Avendaño - Bouzas	237069	34
<b>DECORACION Y HABILITACION NAVAL</b>		
Deconaval - Vigo	296338	62
Gonsusa - Vigo	424560	94





<b>● EFECTOS NAVALES</b>		
Fernández Vila, S.L. - Bouzas	231049	10
Orio y Cía, S.L. - Vigo	231217	90
<b>● ELECTRODOS</b>		
O. K. - Vigo	292655	105
Arcksel, S.A. - Vigo	232795	28
<b>● EMBARCACIONES DEPORTIVAS</b>		
Yatesport - Vigo	223504	42
<b>● FERRETERIAS</b>		
Laspiur, S.A. - Eibar	711227	55
<b>● FOTOGRAFIA</b>		
Carlos Rodríguez - Vigo	225398	106
Fotocolor I.G. - Vigo	234353	106
<b>● FRIO INDUSTRIAL E INSTALACIONES</b>		
Frigoríficos de Vigo, S.A. - Vigo	232300	104
Greco Ibérica, S.A. - Bouzas	294850	95
Sabrol de España, S.A. - Bouzas	298719	8
<b>● GARAJES</b>		
Garaje Bouzas - Bouzas	236472	52
<b>● GESTORIAS</b>		
Francisco R. Rodríguez - Vigo	211089	59
<b>● GRUAS, REPARACIONES</b>		
Maga - Bouzas	209478	42
<b>● HOTELES</b>		
Hotel Residencia Coia - Vigo	201820	3
<b>● JOYERIAS Y RELOJERIAS</b>		
Chester - Vigo	—	42
<b>● LUBRICANTES</b>		
Gulf - Vigo	212502	51
Moreno Luque y Cía, S.R.C. - Vigo	217564	51
<b>● MAQUINARIA</b>		
Fluidmecánica, S.A. - Bouzas	298462	26
<b>● MAQ. DE COSER</b>		
Industrias P. Freire, S.A. - Bouzas	232900	*
<b>● MERCERIAS</b>		
Gestoso Costas, V. - Bouzas	233323	90
<b>● MOTORES MARINOS</b>		
Ardora, S.A. - Bouzas	297188	44
<b>● NAVIERAS</b>		
Navimol, S.A. - Vigo	211371	19
<b>● PANADERIAS</b>		
Dámaso - Bouzas	231725	2
La Unión - Bouzas	231480	20
<b>● PAPELERIAS</b>		
Anrodri - Vigo	216650	106
López - Bouzas	233933	70
<b>● PELUQUERIAS</b>		
Lito - Bouzas	209340	70
<b>● PESQUERIAS</b>		
Pesaiba, S.A. - Vigo	326000	19
Pesquerías P. Freire, S.A. - Bouzas	236132	30
<b>● PINTADO Y LIMPIEZAS NAVALES</b>		
Gama - Vigo	274019	78
Ignacio Martínez - Bouzas	295049	82
Quimarsa, S.L. - Bouzas	424647	59
<b>● PINTURAS</b>		
Cía. Esp. P. Internacional, S.A. - Bouzas	290712	73
Industrias Proa, S.A. - Vigo	231613	4
<b>● PUBLICIDAD</b>		
Publicidad Ever - Vigo	216774	14
<b>● REGALOS</b>		
El Sport, S.A. - Vigo	225470	92



<b>● REDES</b>		
León Marco - Villajoyosa	890458	5
<b>● REVESTIMIENTOS AISLANTES</b>		
Carpol, S.A. - Vigo	275608	100
Isolator, S.A. - Vigo	275604	100
Unión Cristalera - Vigo	413066	45
<b>● REVISTAS</b>		
Kiosco Flora - Bouzas	—	2
<b>● RODAMIENTOS</b>		
Rodagasa - Bouzas	293004	80
<b>● SEGUROS</b>		
La Estrella, S.A. - Vigo	227088	20
La Naviera - Vigo	228409	52
La Unión y El Fénix Español - Vigo	212858	56
Sdad. Seg. Mútuos M. de Vigo - Vigo	211482	89
<b>● SERVICIOS SUBMARINOS</b>		
E. D. A. - Bouzas	296540	62
<b>● TALLERES ELECTRICOS</b>		
Carpe - Bouzas	209478	70
Electromecánica Cerdeira - Vigo	418111	58
Mosfer - Bouzas	232859	90
<b>● TALLERES MECANICOS</b>		
Baliño, S.A. - Vigo	231506	82
Da Costa - Bouzas	294058	6
Emilio Ruíz - Bouzas	232325	30
Gestoso - Bouzas	232660	67
Rouco - Bouzas	236969	70
<b>● VENTILACION INSTALACIONES</b>		
Ventigal - Vigo	424348	40
<b>● VIAJES</b>		
Ultratur, S.A. - Vigo	228906	28
<b>● VINOS</b>		
Bodegas Corral - Vigo	415971	16
Marqués de Vizhoja - Bouzas	236964	96

Anunciarse en el \_\_\_\_\_

**LIBRO PROGRAMA**

\_\_\_\_\_ es colaborar



**La  
Comisión de Fiestas**

*Agradece la ayuda  
prestada para el mejor logro de las mismas,  
así como nuestra gratitud a los anunciantes, que han  
colaborado en este libro Programa, gracias a los  
cuales ha sido posible la presente edición*

**Apartado, 2.011 - Bouzas.**

**Cercos  
siempre**

**SUPA**



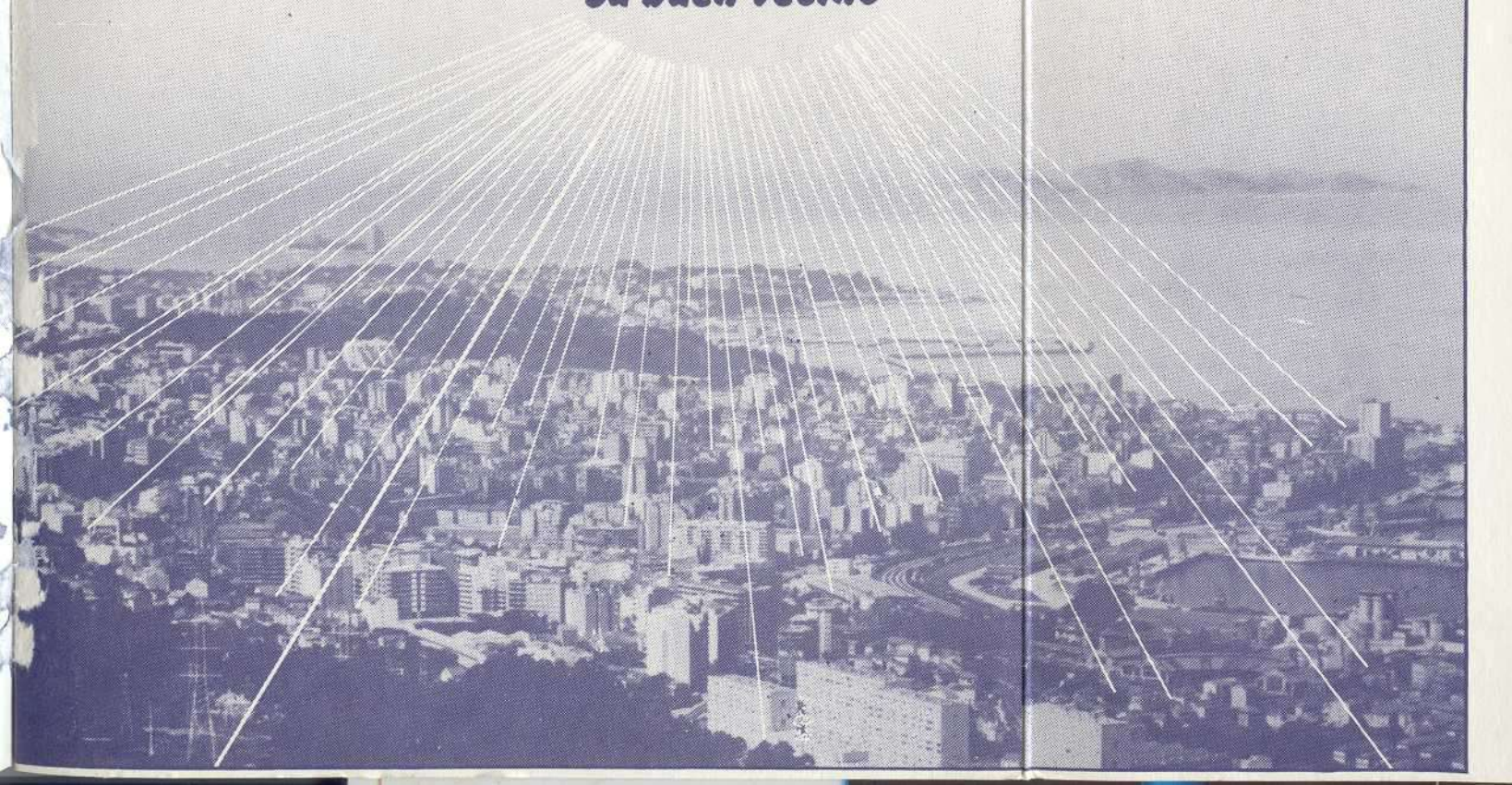
**425 establecimientos integrados  
en la Provincia, para ofrecerle  
los mejores precios.**

**SUPER SPAR**

**Cerca de usted  
siempre hay  
un**

**SUPER SPAR**

*su buen vecino*



# LE CITAMOS EN BOUZAS

*Del 15 a 19 de Julio*

Serán unos días de grata convivencia con los amigos y colaboradores que vienen a disfrutar de nuestras fiestas.

*¡Bienvenidos  
a casa!*



**REFREY**

**INDUSTRIAS P. FREIRE, S.A. - Vigo - Bouzas**

